
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 亚伯拉罕·林肯(abraham Lincoln) 000001

2. 亚伯拉罕·林肯(abraham Lincoln) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚伯拉罕·林肯(Abraham Lincoln)
第1/2页

[prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈmɪʃɪgənz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Produced by The University of Michigan's Making of America
生产 经过 这 大学 的 密歇根州的 制作 的 美国

由密歇根大学"美国制造"项目制作

[ˌɒnˈlaɪn] [bʊk] [kəˈlekʃ(ə)n] ([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [eɪtʃˈtiːˈaɪ] . [ˈjuːmɪtʃ] . [ˈɛdʒuː] / [em] / [ˈməʊə] /) .
online book collection (http : / / www . hti . umich . edu / m / moa /) .
在线的 书 收藏 (http : / / 万维网 . hti . 密歇根大学 . edu / 米 / 恐鸟 /) .

在线图书收藏（http://www.hti.umich.edu/m/moa/）。

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] .
ABRAHAM LINCOLN .
亚伯拉罕 林肯 .

亚伯拉罕·林肯。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[məˈmɔːriəl] [ˈdɪskɔːs] ,
MEMORIAL DISCOURSE ,
纪念馆 话语 ,

纪念演讲，

[baɪ] [rev] . [tiː] . [em] . [ˈedi] , [diː] . [diː] . ,
By Rev . T . M . Eddy , D . D . ,
经过 牧师 . T . M . 涡流 , D . D . ,

作者：TM Eddy牧师，神学博士

[dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ə; eɪ]
Delivered at a
发表 在 一个

交付于

[ˈjuːniən] [ˈmiːtɪŋ] , [held] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,
Union Meeting , held in the Presbyterian Church ,
联盟 会议 , 握住 在 这 长老会 教会 ,

联合会会议在长老会教堂举行，

[wɔːˈkiːgən] [ˌɪləˈnɔɪz] ,
Waukegan Illinois ,
沃基根 伊利诺伊州 ,

伊利诺伊州沃基根

[ˈwenzdeɪ] , [ˈeɪprəl] - , - ,
Wednesday , April 19 , 1865 ,
周三 , 四月 - , - ,

1865年4月19日，星期三

[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
The day upon which the funeral services of the president were conducted in Washington ,
这 天 之上 哪个 这 葬礼 服务 的 这 总统 是 实施 在 华盛顿 ,

总统葬礼在华盛顿举行的那天，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
and observed throughout the loyal states as one of mourning .
和 观察到 自始至终 这 忠诚 各州 作为 一 的 丧 .

效忠派各州都以哀悼来纪念这一事件。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] .
Published by request .
已发布 经过 要求 .

应要求出版。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] :
Chicago :
芝加哥 :

芝加哥：

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['meθədɪst] [bʊk] [dɪ'pɒzɪtri] .
Printed at the Methodist Book Depository .
打印 在 这 卫理公会 书 仓库 .

由卫理公会图书仓库印刷。

[tʃɑːlz] ['fɪlbrɪk] , ['prɪntə(r)] . - .
Charles Philbrick , Printer . 1865 .
查尔斯 菲尔布里克 , 打印机 . - .

查尔斯·菲尔布里克，印刷商。1865年。

[ˌkɒrə'spɒndəns] .
CORRESPONDENCE .
一致 .

一致。

[wɔː'kiːgən] , ['eɪprəl] - , - .
Waukegan , April 19 , 1865 .
沃基根 , 四月 - , - .

沃基根，1865年4月19日。

[rev] . [tiː] . [em] . ['edi] , [diː] . [diː] . :
Rev . T . M . Eddy , D . D . :
牧师 . T . M . 涡流 , D . D . :

TM Eddy牧师，神学博士：

[ðə; ði] [ˈʌndəsaɪnd] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['eləkwənt] ['juːlədʒi] [ðɪs] [deɪ] ['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
The undersigned having listened with much interest and profit to your eloquent eulogy this day spoken before the citizens of this town ,
这 下方签名 拥有 听着 和 很多 兴趣 和 利润 到 你的 雄辩 颂 这 天 说 前 这 公民 的 这 镇 ,

本人今天饶有兴致地聆听了您在本镇居民面前发表的精彩悼词，受益匪浅。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [ju'naɪt] [ɪn] [rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
upon the Life and Death of President Lincoln , unite in requesting a copy for publication .
之上 这 生活 和 死亡 的 总统 林肯 , 团结 在 请求 一个 复制 为了 发布 .

在林肯总统生平与逝世之际，请联合请求出版一本副本。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [mʌtʃ] [ɡʊd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kɑːm][pə'ruːz(ə)l]
We feel that much good would come to the community from a calm perusal
我们 感觉 那 很多 好的 会 来 到 这 社区 从 一个 冷静的 仔细阅读
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [səʊ] ['fɪtli] ['ʌtə] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
of the thoughts so fitly uttered on the occasion .
的 这 想法 所以 合适地 说出 在 这 场合 .

我们认为，如果大家能够冷静地仔细研读在这次场合中恰当表达的这些想法，将会给社会带来很多好处。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['blɑːdʒɪt] ,
H . W . Blodgett ,
H . W . 布洛杰特 ,

HW Blodgett

[diː] . ['bruːstə(r)] ,
D . Brewster ,
D . 布鲁斯特 ,

D. Brewster，

[siː] . ['dʌbljuː] . ['ʌptən] ,
C . W . Upton ,
C . W . 厄普顿 ,

CW·厄普顿

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [piː] . [raɪt] ,
W . H . P . Wright ,
W . H . P . 赖特 ,

WHP Wright

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['luːkəs] ,
W . J . Lucas ,
W . J . 卢卡斯 ,

WJ Lucas，

[siː] . [el] . [raɪt] ,
C . L . Wright ,
C . L . 赖特 ,

CL Wright

[siː] . [dʒiː] . [bjuːl] ,
C . G . Buell ,
C . G . 布埃尔 ,

CG Buell，

[em] . [em] . - ,
M . M . Biddlecew ,
M . M . - ,

MM Biddlecew，

[piː] . ['dʌbljuː] . ['edwədz] ,
P . W . Edwards ,
P . W . 爱德华兹 ,

PW Edwards，

[ə; eɪ] . [piː] . [jɑːd] ,
A . P . Yard ,
一个 . P . 院子 ,

AP Yard，

[biː] . [es] . ['kɛnɪˌkɑːt] ,
B . S . Kennicott ,
B . S . 肯尼科特 ,

BS Kennicott

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . ['tɪf(ə)ni] ,
Wm . C . Tiffany ,
威廉 . C . 蒂芙尼 ,

威廉·C·蒂芙尼

[es] . [es] . ['griːnˌliːf] ,
S . S . Greenleaf ,
S . S . 绿叶 ,

SS Greenleaf

[ɑː(r)] . ['dʌgləs] ,
R . Douglas ,
拉 . 道格拉斯 ,

R·道格拉斯

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mælən] ,
Joseph Mallon ,
约瑟夫 马隆 ,

约瑟夫·马隆

[dʒeɪmz] [waɪ] . ['kɔri] .
James Y . Cory .
詹姆斯 是 . 科里 .

詹姆斯·Y·科里。

[ˌedɪ'tɔːriəl] [rʊmz; ruːmz] , ['nɔːθ'westən] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] , - ['wɒʃɪŋtən]
Editorial Rooms , Northwestern Christian Advocate , 66 Washington
社论 房间 , 西北 基督教 提倡 , - 华盛顿

《西北基督教倡导者报》编辑部，华盛顿街66号

[striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['eɪprəl] - , - .
Street , Chicago , April 24 , 1865 .
街道 , 芝加哥 , 四月 - , - .

芝加哥街，1865年4月24日。

['mesəz] . ['blɑːdʒɪt] , ['ʌptən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] :
Messrs . Blodgett , Upton and Others :
先生们 . 布洛杰特 , 厄普顿 和 其他的 :

布洛杰特先生、厄普顿先生及其他人士：

['dʒentlmən] — [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
Gentlemen — Your note is before me .
先生们 — 你的 笔记 是 前 我 .

先生们——你们的纸条已递到我面前。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] ['veri] [briːf] .
You know the time for the preparation of that discourse was very brief .
你 知道 这 时间 为了 这 准备 的 那 话语 曾是 非常 简短的 .

你知道，准备那次演讲的时间非常短暂。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'weə(r)] , ['daʊtləs] , [ðæt] [ðəʊ] ['spəʊkən] [frɒm; frəm] ['kəʊpiəs] [nəʊts] , [mʌtʃ]
You are also aware , doubtless , that though spoken from copious notes , much
你 是 还 意识到的 , 毫无疑问 , 那 尽管 说 从 丰富 笔记 , 很多
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ik'stempəraiz] ,
of it was extemporized ,
的 它 曾是 即兴发挥 ,

想必你也知道，虽然演讲稿内容详尽，但其中很多都是即兴发挥的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ˌriːprə'djuːs] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] .
and that I cannot reproduce those passages .
和 那 我 不能 复制 那些 段落 .

我无法复述这些段落。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
But such as it is , I place it in your hands ,
但 这样的 作为 它 是 , 我 地方 它 在 你的 双手 ,

但无论如何，我把它交到你们手中。

[æz; əz][maɪ]['hʌmb(ə)l]['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['məːdə] ['prezɪdənt] .
as my humble tribute to the name and the virtues of our murdered President .
作为 我的 谦逊的 贡 到 这 姓名 和 这 美德 的 我们的 被谋杀 总统 .

谨以此表达我对遇害总统的崇高敬意和对他的美德的缅怀之情。

[wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] , ['dʒentlmən] ,
With much respect , gentlemen ,
和 很多 尊重 , 先生们 ,

尊敬的各位先生，

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[tiː] . [em] . ['edi] .
T . M . Eddy .
T . M . 涡流 .

TM Eddy。

[mə'mɔːriəl] ['dɪskɔːs] .
MEMORIAL DISCOURSE .
纪念馆 话语 .

纪念演讲。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [kən'sɪdə(r)] .
" In the day of adversity consider .
" 在 这 天 的 逆境 考虑 .

在逆境中要深思熟虑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .
" It is the day of adversity .
" 它 是 这 天 的 逆境 .

这是逆境之日。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡriːf] [θrəʊz] [ɪts] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] .
A great grief throws its shadow over heart and hearth and home .
一个 伟大的 悲伤 投掷 它是 阴影 超过 心 和 炉 和 家 .

巨大的悲痛给心灵、家庭和家园都蒙上了阴影。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [ðɪs] [lænd]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] ;
There is such a sorrow as this land never knew before ;
那里 是 这样的 一个 悲哀 作为 这 土地 绝不 知道 前 ;

这片土地从未经历过如此巨大的悲痛；

['æɡəni] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] [rʌŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
agony such as never until now wrung the heart of the nation .
痛苦 这样的 作为 绝不 直到 现在 拧干 这 心 的 这 国家 .

前所未有的痛苦撕裂了整个国家的心。

[ɪn]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] , [ə'laɪk] , [duː; də][ðə; ði]['piːp(ə)l] [baʊ; baʊ] [ðəm'selvz] .
In mansion and cottage , alike , do the people bow themselves .
在 大厦 和 小屋 , 同样 , 做 这 人们 弓 他们自己 .

无论在豪宅还是茅屋，人们都鞠躬行礼。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪəri] ,
We have been through the Red Sea of war , and across the weary ,
我们 有 到过 通过 这 红色的 海 的 战争 ， 和 穿过 这 厌倦 ，

我们已穿越战争的红海，跨越了疲惫不堪的……

['dezət] ['mɑːtʃiz] [ɒv; əv] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənts] , [bʌt; bət] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [felt]
desert marches of griefs and bereavements , but heretofore we have felt
沙漠 游行 的 悲伤 和 丧亲之痛 ， 但 此前 我们 有 毛毡

[ðæt] ['aʊə(r)]['liːdə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
that our leader was with us ,
那 我们的 领导者 曾是 和 我们 ，

虽然一路饱受悲痛和丧亲之痛，但我们一直都感到我们的领袖与我们同在。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz]['məʊzɪz][wɒz; wəz][led][baɪ][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd]
and believed that surely as Moses was led by the pillar of cloud and
和 相信 那 一定 作为 摩西 曾是 引领 经过 这 支柱 的 云 和

[ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
of fire ,
的 火 ，

他们相信，正如摩西被云柱和火柱引领一样，

[səʊ][dɪd][gɒd] [liːd] [hɪm] .
so did God lead him .
所以 做过 上帝 带领 他 .

所以上帝指引了他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['liːdə(r)][ɪz][nɒt] .
But now that leader is not .
但 现在 那 领导者 是 不是 .

但现在那位领导人已经不在了。

[sleɪn] , [sleɪn][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] , ['məːdə] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] !
Slain , slain by the hand of the assassin , murdered beside his wife !
被杀 ， 被杀 经过 这 手 的 这 刺客 ， 被谋杀 旁 他的 妻子 ！

被杀了，被刺客杀害了，死在了妻子身边！

[ðə; ði] [k'ɒsliəst] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] [ʃed] , [ðə; ði] [klɪrɪst] [aɪ] [ɪz] [kləʊzd] ,
The costliest blood has been shed , the clearest eye is closed ,
这 最昂贵 血 有 到过 棚 ， 这 最清晰 眼睛 是 关闭 ，

最珍贵的鲜血已经流尽，最清澈的眼睛已经闭上。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [ɑːm] [ɪz] ['nɜːvləs] — [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
the strongest arm is nerveless — the Chief Magistrate is no more .
这 最强 手臂 是 无神经 — 这 首席 地方法官 是 不 更多的 .

最强壮的手臂也失去了神经——首席法官已不在人世。

" [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] [kraɪz] ['bɪtəli] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
" The mighty man cries bitterly ; the day is a day of wrath ,
" 这 强大的 男人 哭泣 苦涩地 ； 这 天 是 一个 天 的 愤怒 ，

"勇士痛哭流涕；这是忿怒之日，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['weɪstnɪs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
a day of trouble and distress , a day of wasteness and desolation ,
一个 天 的 麻烦 和 痛苦 ， 一个 天 的 浪费 和 荒凉 ，

充满苦难和痛苦的一天，充满荒芜和萧条的一天。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['gluːminəs] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [θɪk] ['dɑːknəs] .
a day of darkness and gloominess , a day of clouds and thick darkness .
一个 天 的 黑暗 和 沮丧 ， 一个 天 的 云 和 厚的 黑暗 .

阴沉黑暗的一天，乌云密布、夜色浓重的一天。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪts][sæd]['dreɪpəri] ['evriweə(r)] .
" It is no mere official mourning which hangs its sad drapery everywhere .
" 它 是 不 仅仅 官方的 丧 哪个 悬挂 它是 伤心 布料 到处 .

“这绝非仅仅是官方的哀悼，到处都笼罩着悲伤的帷幔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə'ləʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ə'sæsineit] .
It is not alone that a President of the Republic is , for the first time , assassinated .
它 是 不是 独自的 那 一个 总统 的 这 共和国 是 , 为了 这 第一的 时间 , 被暗杀 .

这并非共和国总统首次遭到暗杀的唯一事件。

[nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tendə(r)] [griːf] [ðæt] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [bɪ'riːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [frend] ,
No ; there is a tender grief that characterizes the bereavement of a loved friend ,
不 ; 那里 是 一个 投标 悲伤 那 具有特征 这 丧亲之痛 的 一个 喜爱 朋友 ,

不，失去挚友的悲痛是一种温柔的哀伤。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mæn] [wɪtʃ] ['græpl] [hɪm][tuː; tə] [menz] [hɑːts] [æz; əz] [wɪð] [hʊks] [ɒv; əv] [stiːl] .
which shows there was something in this man which grappled him to men's hearts as with hooks of steel .
哪个 演出 那里 曾是 某物 在 这 男人 哪个 缠斗 他 到 男士 心 作为 和 钩子 的 钢 .

这说明这个人身上有一种特质，能像钢铁之钩一样牢牢抓住人们的心。

[bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,
But mourning the death of the Chief Magistrate ,
但 丧 这 死亡 的 这 首席 地方法官 ,

但人们都在哀悼首席地方法官的去世，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['ruːlə(r)] ,
it becomes us to review the elements of his career as a ruler ,
它 变成 我们 到 审查 这 元素 的 他的 职业 作为 一个 统治者 ,

我们有必要回顾他作为统治者生涯的各个方面。

[wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [in'diə] [hɪm][tuː; tə] ['lɔɪəl] [hɑːts] .
which have so endeared him to loyal hearts .
哪个 有 所以 可爱的 他 到 忠诚 心 .

这使他深受忠诚者的喜爱。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['steɪtsmən] ,
If I were to sketch the model statesman ,
如果 我 是 到 草图 这 模型 政治家 ,

如果让我勾勒出一位模范政治家的形象，

[ai] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ment(ə)l] [bredθ] [ænd; ənd] ['klɪənəs] , [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] , [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ,
I would say he must have mental breadth and clearness , incorruptible integrity , strength of will ,
我 会 说 他 必须 有 精神的 宽度 和 清晰度 , 廉洁奉公 正直 , 力量 的 将要 ,

我认为他必须具备广阔的思维和清晰的思路，正直无私，意志坚定。

['taɪələs] ['peɪʃ(ə)ns] , [hjuː'mænəti] , [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['wiːknəs] [baɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] , ['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
tireless patience , humanity , preserved from demoralizing weakness by conscientious reverence for law , ardent love of country ,
不知疲倦 耐心 , 人类 , 保存完好 从 令人沮丧的 弱点 经过 尽责的 尊敬 为了 法律 , 热心 爱 的 国家 ,

不知疲倦的耐心、人道主义精神、对法律的敬畏之心以及对祖国的热忱，使他免于意志消沉的软弱。

[ænd; ənd] , ['regjəˌleɪtɪŋ] [ɔːl] , [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [gɒd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
and , regulating all , a commanding sense of responsibility to God , the Judge
和 , 调节 全部 , 一个 指挥 感觉 的 责任 到 上帝 , 这 法官
[ɒv; əv] [ɔːl] .
of all .
的 全部 .

并且，贯穿始终的是对上帝（万物的审判者）的强烈责任感。

[ðiːz] , [ðəʊ] [ræpt] [ɪn] ['siːmɪŋ] ['rʌstɪk] [gɑːb] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
These , though wrapped in seeming rustic garb , were found in Abraham Lincoln .
这些 , 尽管 包装 在 似乎 乡村 外衣 , 是 成立 在 亚伯拉罕 林肯 .

这些物品虽然看似用简陋的外衣包裹着，却是在亚伯拉罕·林肯的遗体上发现的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ment(ə)l] [bredθ] [ænd; ənd] ['klɪənəs] .
He had mental breadth and clearness .
他 有 精神的 宽度 和 清晰度 .

他思维开阔清晰。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [self] - [tɔːt] ['θɪŋkə(r)] ,
In spite of a defective early education , he became a self - taught thinker ,
在 尽管如此 的 一个 有缺陷的 早期的 教育 , 他 成为 一个 自己 - 教授 思想家 ,

尽管早年教育存在缺陷，但他成为了一位自学成才的思想家。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [riːd] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['mediteit] [prə'faʊndli] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd]
and later in life he read widely and meditated profoundly , until he acquired
和 之后 在 生活 他 读 广泛 和 冥想 深刻地 , 直到 他 获得
[ə; eɪ] ['θʌrə] ['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] .
a thorough mental discipline .
一个 彻底 精神的 纪律 .

后来，他广泛阅读，深入冥想，最终获得了彻底的精神修养。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət]
He possessed the power to comprehend a subject at once in the aggregate
他 拥有 这 力量 到 理解 一个 主题 在 一次 在 这 总计的
[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['diːteɪlz] .
and in its details .
和 在 它是 细节 .

他有能力同时理解一个主题的整体和细节。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [ə; eɪ] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] ['klɪəli] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sə'kʌmfərəns] .
His eye swept a wide horizon and descried clearly all within its circumference .
他的 眼睛 扫荡 一个 宽的 地平线 和 描述 清楚地 全部 之内 它是 圆周 .

他的目光扫过广阔的地平线，清晰地描绘出地平线上的一切。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kiːn] [lə'dʒɪʃn] ,
He was a keen logician ,
他 曾是 一个 敏锐的 逻辑学家 ,

他是一位逻辑思维敏锐的人。

[huːz] [æpt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] " ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] " [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]
whose apt manner of " putting things " made him more than a match for
谁 易于 方式 的 " 推杆 事物 " 制成 他 更多的 比 一个 匹配 为了
['præktɪst] [di'pləumətist] [ænd; ənd] ['waɪli] ['mɑːplɒt] .
practiced diplomatists and wily marplots .
练习 外交官 和 狡猾的 矩阵图 .

他巧妙的“表达方式”使他能够轻松应对经验丰富的外交官和狡猾的阴谋家。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [mait] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] - [bɔːd] , ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən]
These were men of might about his council - board , scholars and statesmen
这些 是 男人 的 可能 关于 他的 理事会 - 木板 , 学者们 和 政治家
, [bʌt; bət] [nʌn] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æltɪtjuːd] ,
, but none arose to his altitude ,
, 但 没有任何 出现 到 他的 高度 ,

他的顾问团成员都是些权势人物，学者和政治家，但没有一个人能达到他的高度。

[mʌtʃ] [les] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
much less was either his master .
很多 较少的 曾是 任何一个 他的 掌握 .

更何况他还是他的主人。

[ðæt] ['veri] [fə'siːʃəsnəs] ['sʌmtaɪmz] - , [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɔːbɪd] , [ænd; ənd]
That very facetiousness sometimes critcised , kept him from becoming morbid , and
那 非常 滑稽 有时 - , 保留 他 从 成为 病态的 , 和
[geɪv] ['helθfəlnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
gave healthfulness to his opinions ,
给予 健康 到 他的 意见 ,

正是这种有时受到批评的戏谑，使他免于变得病态，并使他的观点具有健康意义。

[friː] [ə'laɪk] [frɒm; frəm] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [pə'ræləsɪs] .
free alike from fever and paralysis .
自由的 同样 从 发烧 和 麻痹 .

既没有发烧也没有瘫痪。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] , [nəʊ] [mæn] [deə(r)] ['kwestʃən] .
That his was incorruptible integrity , no man dare question .
那 他的 曾是 廉洁奉公 正直 , 不 男人 敢 问题 .

他为人正直，无人敢质疑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] , [bʌt; bət] ['emɪnəntli] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
He was not merely above reproach , but eminently above suspicion .
他 曾是 不是 仅仅 多于 责备 , 但 非常 多于 怀疑 .

他不仅无可指摘，而且完全清白无辜。

['pjʊərəti] [ɪz] [rɪ'septɪv] .
Purity is receptive .
纯度 是 接受 .

纯洁具有接纳的能力。

" ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ɪn] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] ,
" Blessed are the pure in heart , for they shall see God ,
" 蒙福 是 这 纯的 在 心 , 为了 他们 将 看 上帝 ,

“清心的人有福了，因为他们必得见神。”

" [ɪz] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ɪn] [fə'lɒsəfi] [æz; əz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] .
" is as profound in philosophy as comprehensive in theology .
" 是 作为 深刻的 在 哲学 作为 综合的 在 神学 .

“在哲学上既深刻又在神学上全面。”

['pjʊərəti] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['məʊtɪv] , [ɪz] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl]
Purity in the realm of moral decision and motive , is a skylight to the soul
纯度 在 这 领域 的 道德 决定 和 动机 , 是 一个 天窗 到 这 灵魂
,
,
,

道德抉择和动机上的纯洁，是通往灵魂的天窗。

[θruː] [wɪtʃ] [truːθ] ['kɒmz] [də'rekt] .
through which truth comes direct .
通过 哪个 真相 来 直接的 .

真理由此直接显现。

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [wɒz; wəz][səʊ][pjʊə(r)][ɪn] [ˈməʊtɪv] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] ,
Abraham Lincoln was so pure in motive and purpose ,
亚伯拉罕 林肯 曾是 所以 纯的 在 动机 和 目的 ,

亚伯拉罕·林肯的动机和目的如此纯粹，

[lʊkt] [səʊ] [ɪnˈtensli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pəˈsjuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
looked so intensely after the right that he might pursue it ,
看起来 所以 强烈地 后 这 正确的 那 他 可能 追求 它 ,

他如此执着于争取权利，以至于可能会不惜一切代价。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈklɪəli] [weə(r)] [ˈmeni] [wɔːkt] [ɪn] [mɪst] .
that he saw clearly where many walked in mist .
那 他 锯 清楚地 在哪里 许多 步行 在 薄雾 .

他清楚地看到许多人在迷雾中行走。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈsteɪtsmən] [ˌænəˈlɪtɪkli] ,
Without developing the characteristics of the ideal statesman analytically ,
没有 发展 这 特征 的 这 理想的 政治家 分析 ,

如果不分析性地阐述理想政治家的特征，

[let][ˌjuː ˈes] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈmænɪfest][ɪn][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] .
let us see how they were manifest in his administration .
让 我们 看 如何 他们 是 显现 在 他的 行政 .

让我们看看这些在他执政期间是如何体现出来的。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][əˈmɪd][ðə; ði] [rɑːkɪŋz] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] .
It began amid the rockings of rebellion .
它 开始 之中 这 摇晃 的 叛乱 .

它始于叛乱的动荡之中。

[ə; eɪ] [ˈsɜːvaɪl] [ˈpriːdəsesə(r)] , [dɪˈplɔːrəbli] [wiːk] , [ɪf] [nɒt][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
A servile predecessor , deplorably weak , if not criminal ,
一个 奴性的 前任 , 令人痛心地 虚弱的 , 如果 不是 刑事 ,

一个卑躬屈膝、软弱无能，甚至可能犯罪的前任

[hæd; həd] [pəˈmɪtɪd] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfriːli] [maʊðd] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkæpɪtl] ,
had permitted treason to be freely mouthed in the national capitol ,
有 允许 叛国罪 到 是 自由 嘴巴 在 这 国家的 国会大厦 ,

竟然允许叛国言论在首都肆意流传，

[ˈtriːzənəbl] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [steɪt] [ɔːˈθɒrətiz] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə]
treasonable action to be taken by State authorities , and armed treason to
叛国罪 行动 到 是 已采取 经过 状态 当局 , 和 武装 叛国罪 到

[rɪˈzɪst] [ænd; ənd][dɪˈfaɪ] [ˈfedərəl] [ɔːˈθɒrəti] ,
resist and defy federal authority ,
抵抗 和 违抗 联邦 权威 ,

州政府采取的行动构成叛国罪，而武装叛国罪则指抵抗和藐视联邦当局。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪərən] [wɪð] [ˈbrɪslɪŋ] [wɜːks] [ðə; ði][fɔːrts][ænd; ənd][flæg][ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
and environ with bristling works the forts and flag of the Union .
和 环境 和 竖起的 作品 这 堡垒 和 旗帜 的 这 联盟 .

周围遍布着密密麻麻的堡垒和联邦旗帜。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋktʃə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪŋkən] , [ðen] [ˈbeəli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]
At such a juncture , Mr . Lincoln , then barely escaping assassination , was
在 这样的 一个 契机 , 先生 . 林肯 , 然后 仅仅 逃脱 暗杀 , 曾是

[ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] .
inaugurated .
就职典礼 .

正是在这样的时刻，险些遇刺身亡的林肯先生宣誓就职。

[æz; əz][wɒz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl]['prɒpə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪli'eɪʃn] , ['tendəd] [ðə; ði]
As was right , he made all proper efforts for conciliation , tendered the
作为 曾是 正确的 , 他 制成 全部 恰当的 努力 为了 和解 , 已提交 这

['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] ,
olive - branch ,
橄榄 - 分支 ,

他理应尽一切适当努力进行和解，并伸出了橄榄枝。

[prə'pəʊzd] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
proposed such changes as existing laws , and even of the Constitution ,
建议的 这样的 变化 作为 现存的 法律 , 和 甚至 的 这 宪法 ,

提议对现有法律，甚至宪法进行此类修改。

[æz; əz][ʃʊd; ʃəd][sɪ'kjʊə(r)] ['sʌðən] [raɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædvɜːs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekʃənl]
as should secure Southern rights from the adverse legislation of a sectional
作为 应该 安全的 南方 权利 从 这 不利 立法 的 一个 分段式

[mə'dʒɒrəti] .
majority .
多数 .

也应保障南方各州的权利免受地区多数派立法的不利影响。

[ɔːl][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['treitə] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
All was refused , and traitors said , " We will not live with you .
全部 曾是 拒绝 , 和 叛徒 说 , " 我们 将要 不是 居住 和 你 .

所有要求都被拒绝了，叛徒们说："我们不会和你们一起生活。"

[ðəʊ] [juː; jʊ][saɪn][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn]
Though you sign a blank sheet and leave us to fill it with our own
尽管 你 符号 一个 空白的 床单 和 离开 我们 到 充满 它 和 我们的 自己的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

虽然你们签的是一张空白表格，让我们自己填写条件，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][ə'baɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
we will not abide with you .
我们 将要 不是 遵守 和 你 .

我们不会容忍你们。

" [rɪ'fjuːzɪŋ] [piːs] , [wɔː(r)][wɒz; wəz] [kə'menst] , [nɒt][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [bʌt; bət][baɪ]
" Refusing peace , war was commenced , not by the President , but by
" 拒绝 和平 , 战争 曾是 开始 , 不是 经过 这 总统 , 但 经过

[si'seʃənist] .
secessionists .
分裂分子 .

"拒绝和平，战争爆发了，但发动战争的不是总统，而是分裂分子。"

[wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [weɪdʒd][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['vɑːstnəs] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] ,
War has been waged on a scale of astounding vastness for four years ,
战争 有 到过 发动 在 一个 规模 的 惊人 广袤无垠 为了 四 年 ,

这场规模空前的战争已经持续了四年之久。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [fɔːls] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [dɔːn] .
and Mr . Lincoln falls as the day of victory dawns .
和 先生 . 林肯 瀑布 作为 这 天 的 胜利 黎明 .

林肯先生在胜利之日降临之际倒下了。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] [vjuː]
His claim to the character of a great statesman is to be estimated in view
他的 宣称 到 这 特点 的 一个 伟大的 政治家 是 到 是 估计的 在 看法

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] [ɔː'diːl] [wɪtʃ] [traɪd] [hɪm] ,
of the fiery ordeal which tried him ,
的 这 火热 考验 哪个 尝试 他 ，

评判他是否称得上是一位伟大的政治家，必须以他所经历的严峻考验为依据。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [deɪz] .
and not by the gauge of peaceful days .
和 不是 经过 这 测量 的 和平 天 .

而不是以和平时期的长短来衡量。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmd] [rɪ'beljən] ['evə(r)] ['ɔːgənaɪzd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
In addition to the most powerful armed rebellion ever organized , he was
在 添加 到 这 最多 强大的 武装 叛乱 曾经 组织 ， 他 曾是

[kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ,
confronted by a skillful ,
面对 经过 一个 熟练 ，

除了历史上规模最大的武装叛乱之外，他还面临着一位老练的……

['eɪb(ə)l] , [pə'sɪstənt] , [wel] ['kɔmpæktid] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
able , persistent , well compacted partisan opposition .
有能力的 ， 执着的 ， 出色地 压实 党派 反对 .

强大、坚持不懈、组织严密的党派反对力量。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] ['sekʃənl] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ænˌtægə'nɪstɪk] [æz; əz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
He was to harmonize sectional feelings as antagonistic as Massachusetts
他 曾是 到 协调 分段式 情怀 作为 敌对的 作为 马萨诸塞州

[ænd; ənd] [ken'tʌki] ,
and Kentucky ,
和 肯塔基州 ，

他的任务是调和马萨诸塞州和肯塔基州之间如同敌对双方般的地区情绪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ræli] [tuː; tə] [wʌn] [flæg] ['dʒenərəlz] [æz; əz] ['waɪdli] [ə'pɑːt] [ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['pɒləsi]
and to rally to one flag generals as widely apart in sentiment and policy
和 到 集会 到 一 旗帜 将军们 作为 广泛 除 在 情绪 和 政策

[æz; əz] [felps] [ænd; ənd] [fɪts] [dʒɒn] ['pɔːtə(r)] .
as Phelps and Fitz John Porter .
作为 菲尔普斯 和 菲茨 约翰 搬运工 .

并让菲尔普斯和菲茨·约翰·波特这样在情感和政策上截然不同的将军们团结在同一面旗帜下。

[ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [əː] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [feɪld]
That under such difficulties he sometimes erred in judgment and occasionally failed
那 在下面 这样的 困难 他 有时 犯错 在 判断 和 偶尔 失败的

[ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
in execution ,
在 执行 ，

在这样的困难情况下，他有时判断失误，偶尔执行失败。

[ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [əː] [səʊ] ['seldəm] ,
is not strange , for he was a man , but that he erred so seldom ,
是 不是 奇怪的 ， 为了 他 曾是 一个 男人 ， 但 那 他 犯错 所以 很少 ，

这并不奇怪，因为他毕竟是个人，但他很少犯错，这倒是挺奇怪的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [səʊ] ['ædmərəbli] [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] ,
and that he so admirably retrieved his mistakes ,
和 那 他 所以 令人钦佩地 已检索 他的 错误 ，

而且他出色地弥补了自己的错误，

[ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ;
shows that he was more by far than an ordinary man ;
演出 那 他 曾是 更多的 经过 远的 比 一个 普通的 男人 ;

这表明他远非普通人;

[mɔː(r)][baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['steɪtsmən] .
more by far than an average statesman .
更多的 经过 远的 比 一个 平均的 政治家 .

远远超过一般政治家的水平。

['stændɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][duː; də] [tə'deɪ] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd]
Standing where we do today , we feel that he was divinely appointed
常设 在哪里 我们 做 今天 , 我们 感觉 那 他 曾是 神圣地 任命
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kraɪsɪs] ;
for the crisis ;
为了 这 危机 ;

站在我们今天的角度来看，我们认为他是上天派来应对这场危机的;

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['məʊzɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ˌɔːl'biːɪt] ,
that he was chosen to be the Moses of our pilgrimage , albeit ,
那 他 曾是 选定 到 是 这 摩西 的 我们的 朝圣 , 尽管 ,

尽管他被选中成为我们朝圣之旅的摩西,

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][æt; ət] ['pizgə] [ænd; ənd][biː; bi] ['berid] [ə'genst] [beiθ; beθ] - ['piːɔːr] ,
he was to die at Pisgah and be buried against Beth - Peor ,
他 曾是 到 死 在 皮斯加 和 是 埋葬 反对 贝丝 - 更糟 ,

他本应死在毗斯迦山，葬在伯毗珥山附近。

[waɪl] [ə; eɪ] ['dʒɒʃuə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
while a Joshua should be commissioned to lead us into the land of promise .
尽管 一个 约书亚 应该 是 委托 到 带领 我们 进入 这 土地 的 承诺 .

我们应该委派一位像约书亚一样的领袖带领我们进入应许之地。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)][ɪ'ventf(ə)l] [j'iəz] ,
In studying the administration of these four eventful years ,
在 学习 这 行政 的 这些 四 多事 年 ,

在研究这四年多来发生的种种事件的行政管理时,

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][grænd]['lændmɑːrks][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ['gʌvənɪŋ]
it seems to me there were four grand landmarks of principle governing
它 似乎 到 我 那里 是 四 盛大 地标 的 原则 治理
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在我看来，他遵循着四项重要的原则:

['evə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stedəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
ever visible to the eye of the President , by which he steadily made his way
曾经 可见的 到 这 眼睛 的 这 总统 , 经过 哪个 他 稳步 制成 他的 方式
.
.
.

总统始终能注意到他，并以此稳步前进。

[ai] . [ðə; ði] ['juːniən] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
I . THE UNION IS INCAPABLE OF DIVISION .
我 . 这 联盟 是 无法 的 分配 .

一、联邦不可能分裂。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪ'nɔːgjərəl] , [hiː; hi] [sed] :
In his first Inaugural , he said :
在 他的 第一的 就职典礼 , 他 说 :

他在首次就职演说中说道:

" [ai][həʊld] [ðæt] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
" I hold that in contemplation of universal law and of the Constitution ,
" 我 抓住 那 在 沉思 的 普遍的 法律 和 的 这 宪法 ,

"我认为，考虑到普遍法律和宪法，

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ɪz] [pə'petʃuəl] .
the Union of these States is perpetual .
这 联盟 的 这些 各州 是 永久 .

这些州的联盟是永久的。

" [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][fər'nændoʊ] [wʊd] , [ðen] [meə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [hiː; hi] [sed] ,
" In his reply to Fernando Wood , then Mayor of New York , he said ,
" 在 他的 回复 到 费尔南多 木头 , 然后 市长 的 新的 约克 , 他 说 ,

"他在回复时任纽约市长费尔南多·伍德时说，

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['evə(r)] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]
" There is nothing that could ever bring me willingly to consent to the
" 那里 是 没有什么 那 可以 曾经 带来 我 心甘情愿 到 同意 到 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
destruction of the Union .
破坏 的 这 联盟 .

"没有任何事能让我心甘情愿地同意摧毁联邦。"

" [baɪ] [ðɪs] [ruːl] [hiː; hi] [wɔːkt] .
" By this rule he walked .
" 经过 这 规则 他 步行 .

他遵循这条规则行事。

[ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)]
The Union was one for all time , and there was no authority for
这 联盟 曾是 一 为了 全部 时间 , 和 那里 曾是 不 权威 为了
[ɪts][dɪ'vɪʒ(ə)n] [lɒdʒd] ['eniweə(r)] .
its division lodged anywhere .
它是 分配 已提交 任何地方 .

联邦是一个永恒的整体，没有任何法律依据可以将其分裂。

[hiː; hi] [wʊd] [juːz][nəʊ] [fɔːs] , [wʊd] ['eksəsaɪz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [nɒt] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
He would use no force , would exercise no authority not needed for this purpose .
他 会 使用 不 力量 , 会 锻炼 不 权威 不是 需要 为了 这 目的 .

他不会使用武力，也不会行使与此目的无关的任何权力。

[bʌt; bət] [wɒt] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , ['weðə(r)] ['mɒrəl][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
But what force was needed , whether moral or physical , should be employed .
但 什么 力量 曾是 需要 , 无论 道德 或者 身体的 , 应该 是 受雇 .

但无论需要采取何种力量，无论是道德上的还是物质上的，都应该加以运用。

[hens] [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [truːps] .
Hence the call for troops .
因此 这 称呼 为了 军队 .

因此才有了征兵令。

[hens] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv] ['kænən] [æt; ət]
Hence the marching armies of the Republic , and the thunder of cannon at
因此 这 行军 军队 的 这 共和国 , 和 这 雷 的 大炮 在
[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] ,
the gates of Vicksburg ,
这 大门 的 维克斯堡 ,

因此，共和国的军队浩浩荡荡地行进着，维克斯堡城门外响起了隆隆的炮声。

['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .
Charleston and Richmond .
查尔斯顿 和 里士满 .

查尔斯顿和里士满。

[hens] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] , [ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l]
Hence the suspension of the habeas corpus , the seizure and occasional
因此 这 暂停 的 这 人身保护令 语料库 , 这 发作 和 偶然
[ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] - ['ʃriːkərz] [ænd; ənd] ['simpəθaizə] ,
imprisonment of treason - shriekers and sympathizers ,
监禁 的 叛国罪 - 尖叫者 和 同情者 ,

因此，人身保护令被中止，叛国罪的叫嚣者和同情者被逮捕并偶尔被监禁。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'naʊnst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [baɪ] ['dʒɜːrnl] , [wɪtʃ] ,
for which he has been denounced as a tyrant by journals , which ,
为了 哪个 他 有 到过 谴责 作为 一个 暴君 经过 期刊 , 哪个 ,
['slændərɪŋ] [hɪm] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,
slandering him while living ,
诽谤 他 尽管 活的 ,

为此，他被一些报刊杂志谴责为暴君，这些杂志在他生前就对他进行诽谤。

[hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['laɪɪŋ]
have the effrontery to put on the semblance of grief and throw lying
有 这 厚颜无耻 到 放 在 这 外表 的 悲伤 和 扔 说谎
['embləmz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] !
emblems of mourning to the wind !
徽章 的 丧 到 这 风 !

竟有脸装出一副悲伤的样子，把虚假的哀悼标志扔到风中！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] , [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
For the exercise of that authority , he went for trial to the American
为了 这 锻炼 的 那 权威 , 他 去 为了 审判 到 这 美国人
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

为了行使这项权力，他接受了美国人民的审判。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [sə'steɪnd] [hɪm] .
and they triumphantly sustained him .
和 他们 凯旋而归 持续 他 .

他们最终支持了他。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['sekənd] [grænd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [best] ['steɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The second grand regulating idea of his administration may be best stated in his
这 第二 盛大 调节 主意 的 他的 行政 可能 是 最好的 声明 在 他的
[əʊn] [wɜːdz] :
own words :
自己的 字 :

他执政的第二个重大调控理念，或许用他自己的话来表述最为恰当：

" ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" GOVERNMENT OF THE PEOPLE BY THE PEOPLE , FOR THE PEOPLE .
" 政府 的 这 人们 经过 这 人们 , 为了 这 人们 .

“民有、民治、民享的政府。”

" [hiː; hi] [kən'si:d] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
" He conceded the people to be the Government .
" 他 承认 这 人们 到 是 这 政府 .

他承认人民就是政府。

[ðeə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['sekrəˌteri] [ænd; ənd] ['dʒenərəlz] .
Their will was above the opinion of secretaries and generals .
他们的 将要 曾是 多于 这 观点 的 秘书 和 将军们 .

他们的意志凌驾于秘书和将军们的意见之上。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
He recognized their right to dictate the policy of the administration .
他 认可 他们的 正确的 到 听写 这 政策 的 这 行政 .

他承认他们有权左右政府的政策。

[ðeə(r)] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] .
Their majesty was ever before him as an actual presence .
他们的 威严 曾是 曾经 前 他 作为 一个 实际的 在场 .

他们的威严始终如实存在于他面前。

[ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['februəri] , - , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] ,
On the 11th of February , 1861 , he said , in Indianapolis ,
在 这 11th 的 二月 , - , 他 说 , 在 印第安纳波利斯 ,

1861年2月11日，他在印第安纳波利斯说道：

" [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [raɪz] [ɪn] [mæs] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
" Of the people when they rise in mass in behalf of the Union and the liberties of their country ,
" 的 这 人们 什么时候 他们 上升 在 大量的 在 代表 的 这 联盟 和 这 自由 的 他们的 国家 ,

“人民为了维护联邦和国家的自由而集体起义时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , - [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
it may be said , ' The gates of hell shall not prevail against them ,
它 可能 是 说 , - 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 他们 ,

可以说，“阴间的权柄不能胜过他们”，

- " [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ai] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kɒnstəntli] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
' " and again , " I appeal to you to constantly bear in mind that with you ,
- " 和 再次 , " 我 上诉 到 你 到 不断地 熊 在 头脑 那 和 你 ,

'”然后又说，“我恳请你们时刻牢记，对于你们而言，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [nɒt] [wɪð] ['ɒfɪs] - ['siːkə] , [bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ] [rests] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
and not with politicians , not with the President , not with office - seekers , but with you rests the question ,
和 不是 和 政治家 , 不是 和 这 总统 , 不是 和 办公室 - 寻求者 , 但 和 你 休息 这 问题 ,

问题不在于政客，不在于总统，不在于竞选公职的人，而在于你。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?
Shall the Union and shall the liberties of this country be preserved to the latest generation ?
将 这 联盟 和 将 这 自由 的 这 国家 是 保存完好 到 这 最新的 一代 ?

这个国家的联邦和自由是否应该传承给下一代?

" [ə'gen] , [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Again , on that memorable journey to Washington , he said , " It is with you ,
" 再次 , 在 那 难忘 旅行 到 华盛顿 , 他 说 , " 它 是 和 你 ,

“在那次令人难忘的华盛顿之旅中，他又说：‘它与你同在，”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
the people , to advance the great cause of the Union and the Constitution
这 人们 , 到 进步 这 伟大的 原因 的 这 联盟 和 这 宪法
. "
: "
: "

人民，为了推进联邦和宪法的伟大事业。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] .
" I am sure I bring a true heart to the work .
" 我 是 当然 我 带来 一个 真的 心 到 这 工作 .

"我确信我会全心全意投入到工作中。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
For the ability to perform it ,
为了 这 能力 到 履行 它 ,

为了具备执行该任务的能力，

[ai] [mʌst; məst] [trʌst] [ɪn] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [fɔrseɪkən] [ðɪs] ['feɪvəd] [lænd] ,
I must trust in that Supreme Being who has never foresaken this favored land ,
我 必须 相信 在 那 最高 存在 WHO 有 绝不 被遗弃的 这 受青睐 土地 ,

我必须信赖那位从未抛弃这片恩泽之地的至高无上的神明。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] .
through the instrumentality of this great and intelligent people .
通过 这 工具性 的 这 伟大的 和 聪明的 人们 .

通过这个伟大而智慧的民族的帮助。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪ'nɔːgjərəl] [hiː; hi] [sed] : " [ðɪs] ['kʌntri] , [wɪð] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
" In his first Inaugural he said : " This country , with its institutions ,
" 在 他的 第一的 就职典礼 他 说 : " 这 国家 , 和 它是 机构 ,

他在第一次就职演说中说道："这个国家，及其制度，

[bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
belongs to the people who inhabit it . "
属于 到 这 人们 WHO 居住 它 . "

属于居住在那里的人民。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [dɪ'raɪvz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "
" The Chief Magistrate derives all his authority from the people . "
" 这 首席 地方法官 衍生 全部 他的 权威 从 这 人们 . "

"首席行政长官的权力完全来自人民。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
" Why should there not be a patient confidence in the ultimate justice of the people ?
" 为什么 应该 那里 不是 是 一个 病人 信心 在 这 最终的 正义 的 这 人们 ?

为什么人们不应该对人民最终伸张正义抱有耐心和信心呢？

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['betə(r)] [ɔː(r)] ['eni] ['iːkwəl] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Is there any better or any equal hope in the world ?
是 那里 任何 更好的 或者 任何 平等的 希望 在 这 世界 ?

世界上还有比这更好或同等的希望吗？

" [ðiːz] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
" These sentences were utterances of a faith within him .
" 这些 句子 是 话语 的 一个 信仰 之内 他 .

"这些话语表达了他内心的信仰。"

[ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] .
In the people he had faith .
在 这 人们 他 有 信仰 .

他信任他所信任的人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]['əʊnli]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
He saw them only lower than the King of kings ,
他 锯 他们 仅有的 降低 比 这 国王 的 国王 ,

在他眼中，他们不过是万王之王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [əu'bei] .
and they were to be trusted and obeyed .
和 他们 是 到 是 可信 和 服从 .

他们应该被信任和服从。

[jet] [ðɪs] [mæn] [huː] [ðʌs] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [səʊ] ['revərənst] [ðeə(r)]
Yet this man who thus trusted and honored the people , who so reverenced their
然而 这 男人 WHO 因此 可信 和 荣幸 这 人们 , WHO 所以 受人尊敬的 他们的
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

然而，这位如此信任和尊重人民、如此敬畏人民权威的人，

[ænd; ənd] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['mædʒəsti] , [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " ['taɪrənt] , "
and bowed before their majesty , has been called " tyrant , "
和 鞠躬 前 他们的 威严 , 有 到过 称为 " 暴君 , "

他曾向他们的陛下鞠躬，却被称为“暴君”。

" [juː'zɜːpə(r)] ,
" usurper ,
" 篡位者 ,

“篡位者，

" [baɪ][men] [huː] [naʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [fə'get] [ðeə(r)] ['ɪnfəmi] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['bædʒɪz][ɒv; əv]
" by men who now would make the world forget their infamy by putting on badges of
" 经过 男人 WHO 现在 会 制作 这 世界 忘记 他们的 骂名 经过 推杆 在 徽章 的
[wəʊ] ,
woe ,
悲哀 ,

“那些如今想通过佩戴悲惨的徽章来让世人忘记他们昔日恶名的人，

[ænd; ənd] [huː] [siːk] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)]['slɑːndə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [tɪəz]
and who seek to wash out the record of their slander by such tears
和 WHO 寻找 到 洗 出去 这 记录 的 他们的 诽谤 经过 这样的 眼泪
[æz; əz] ['krɔkədailz] [ʃed] !
as crocodiles shed !
作为 鳄鱼 棚 !

他们竟想用鳄鱼般的眼泪来洗刷诽谤的罪证！

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [di'semblə] !
Out upon the miserable dissemblers !
出去 之上 这 悲惨的 拆卸者 !

滚蛋吧，这些可怜的伪君子！

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd]['spəʊkən] , [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mændeɪt] .
When the people had spoken , he bowed to their mandate .
什么时候 这 人们 有 说 , 他 鞠躬 到 他们的 授权 .

人民表达了意愿后，他便服从了他们的命令。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , ['kɑːmli] ['trʌstɪŋ]
When it became necessary to anticipate their decision , he did so , calmly trusting
什么时候 它 成为 必要的 到 预料 他们的 决定 , 他 做过 所以 , 平静地 信任
[ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
their integrity and intelligence .
他们的 正直 和 智力 .

当需要预判他们的决定时，他冷静地这样做，因为他相信他们的正直和智慧。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
He considered their wishes in the constitution of his cabinet , in the choice of
他 经过考虑的 他们的 愿望 在 这 宪法 的 他的 内阁 , 在 这 选择 的
['mɪlətri] [kə'mændər] ,
military commanders ,
军队 指挥官 ,

他在组建内阁和选择军事指挥官时都考虑到了他们的意愿。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in the appointment of Chief Justice of the Supreme Court of the
在 这 预约 的 首席 正义 的 这 最高 法庭 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

在任命美国最高法院首席大法官的过程中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['meʒəz] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] .
and in the measures he recommended to Congress .
和 在 这 措施 他 受到推崇的 到 国会 .

以及他向国会提出的措施。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pruːvd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌst] .
The people proved worthy of the trust .
这 人们 已证实 值得 的 这 相信 .

人民不负众望，赢得了信任。

[ðeɪ] ['prɒmptli] [tʊk] ['evri] [ləʊn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd]
They promptly took every loan asked for the relief of the treasury and
他们 及时 采取 每一个 贷款 问 为了 这 宽慰 的 这 财政部 和
[sə'steɪnd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kredɪt] .
sustained the national credit .
持续 这 国家的 信用 .

为了缓解国库压力，他们迅速接受了每一笔贷款，维持了国家信用。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
They answered all his calls for men .
他们 回答 全部 他的 呼叫 为了 男人 .

他们响应了他所有征兵的号召。

[ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræŋks] , ['ʃaʊtɪŋ]
They sprang into the ranks , shouting
他们 弹簧 进入 这 排名 , 喊叫

他们跳入队伍，高喊着

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm] .
" We are coming , Father Abraham .
" 我们 是 未来 , 父亲 亚伯拉罕 .

“我们来了，亚伯拉罕之父。”

" [ðeɪ] ['tʃɪəfəli] [leɪd] [daʊn] [laɪf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" They cheerfully laid down life at his word .
" 他们 愉快地 铺设 向下 生活 在 他的 单词 .

他们欣然听从他的命令，献出了自己的生命。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] ,
So far from this conflict proving a republic unfit to make war ,
所以 远的 从 这 冲突 证明 一个 共和国 不合格 到 制作 战争 ,

到目前为止，这场冲突远未证明一个共和国不适合发动战争。

[ɔː(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'tensli] ['sentrəlaɪzd] [ɔː'θɒrəti] ,
or that for its prosecution there must be intensely centralized authority ,
或者 那 为了 它是 起诉 那里 必须 是 强烈地 集中 权威 ,

或者说，要提起诉讼，必须有高度集中的权力。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] ['trʌstɪd] , [ɪz] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .
it has demonstrated that a democracy trusted , is mightier than a dictatorship .
它 有 已证明 那 一个 民主 可信 , 是 更强大的 比 一个 专政 .

它已经证明，值得信赖的民主制度比独裁制度更强大。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[hɪz; ɪz] [θɜːd] ['taʊərɪŋ] ['lændmɑːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [tuː; tə] ['friːdəm] .
His third towering landmark was THE RIGHT OF ALL MEN TO FREEDOM .
他的 第三 参天 地标 曾是 这 正确的 的 全部 男士 到 自由 .

他的第三个里程碑是“人人享有自由的权利”。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [sens] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] ['vɪʒn] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ,
And here with his practical sense and acute vision he rose to a higher ,
和 这里 和 他的 实际的 感觉 和 急性 想象 他 玫瑰 到 一个 更高 ,

凭借他的务实精神和敏锐眼光，他攀升到了更高的层次。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [h'ɛlθɪɐ] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [hə'rəʊɪk] [ˌæntɪ'sleɪvəri] ['liːdəz] .
and I think a healthier , elevation than that of many heroic antislavery leaders .
和 我 思考 一个 更健康 , 海拔 比 那 的 许多 英勇 反奴隶制 领导人 .

我认为这比许多英勇的反奴隶制领袖的地位更高，也更健康。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ænti] - ['sleɪvəri] .
They were anti - slavery .
他们 是 反对 - 奴隶制 .

他们反对奴隶制。

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ə'tæk] .
Their lives were spent in attack .
他们的 生活 是 花费 在 攻击 .

他们的一生都在进攻中度过。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ; [ðeɪ] [təʊld] [ɪts] [rɒŋ, rɔːŋ] [ænd; ənd] - [ɪts] [i'nikwəti] .
They sought to destroy a system ; they told its wrongs and categoried its iniquities .
他们 寻求 到 破坏 一个 系统 ; 他们 讲述 它是 错误 和 - 它是 罪恶 .

他们试图摧毁一个制度；他们揭露了它的错误，并列举了它的罪恶。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [lait] , [let] [ɪn] , [wɪl] [kɑːst] [aʊt] ['dɑːknəs] ,
He knew that light , let in , will cast out darkness ,
他 知道 那 光 , 让 在 , 将要 投掷 出去 黑暗 ,

他知道，只要引入光线，就能驱散黑暗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɪnd(ə)ld] [wɔːmθ] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [kəʊld] .
and that kindled warmth will drive out cold .
和 那 点燃 温暖 将要 驾驶 出去 寒冷的 .

而这股暖流会驱散寒冷。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['friːdəm] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [men] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ,
He knew that freedom was better than slavery , and that when men see that it is so ,
他 知道 那 自由 曾是 更好的 比 奴隶制 , 和 那 什么时候 男人 看 那 它 是 所以 ,

他知道自由比奴役好，而且当人们认识到这一点时，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'kriː] ['friːdəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
they will decree freedom instead of slavery .
他们 将要 法令 自由 反而 的 奴隶制 .

他们将颁布自由法令，而非奴役法令。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
He therefore entered the lists FOR FREEDOM .
他 所以 进入 这 列表 为了 自由 .

因此，他加入了争取自由的行列。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [kleɪmd] [ðæt] ,
He spoke of its inestimable blessings , and then unrolling the immortal Declaration of Independence claimed that ,
他 辐 的 它是 不可估量 祝福 , 和 然后 展开 这 不朽 宣言 的 独立 声称 那 ,

他盛赞其无可估量的福祉，然后展开不朽的《独立宣言》，宣称：

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'daʊmənts] , ['lɪbəti] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] .
with all its dignity and all its endowments , liberty is the birthright of ALL MEN .
和 全部 它是 尊严 和 全部 它是 捐赠基金 , 自由 是 这 与生俱来的权利 的 全部 男士 .

自由，无论它拥有何种尊严和天赋，都是全人类与生俱来的权利。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [tuː; tə] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] ,
He taught the American people that the inalienable right of all men to liberty was the first utterance of the young Republic ,
他 教授 这 美国人 人们 那 这 不可剥夺的 正确的 的 全部 男人 到 自由 曾是 这 第一的 发声 的 这 年轻的 共和国 ,

他教导美国人民，所有人不可剥夺的自由权利是这个年轻共和国的第一条宣言。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['staɪf(ə)ld] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['sleɪvəri] [laɪvz; lɪvz] .
and that her voice must be stifled so long as slavery lives .
和 那 她 嗓音 必须 是 窒息 所以 长的 作为 奴隶制 生活 .

只要奴隶制存在，她的声音就必须被压制。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒtəwə] [spiːtʃ] [hiː; hi] [sed] :
In his Ottawa speech he said :
在 他的 渥太华 演讲 他 说 :

他在渥太华的演讲中说：

" ['henri] [kleɪ] — [maɪ] [bəʊ] - [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] — [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [fɔːt] [ɔːl] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [laɪf] ,
" Henry Clay — my beau - ideal of a statesman — the man for whom I fought all my humble life ,
" 亨利 黏土 — 我的 帅哥 - 理想的 的 一个 政治家 — 这 男人 为了 谁 我 战斗 全部 我的 谦逊的 生活 ,

“亨利·克莱——我心目中最理想的政治家——我毕生为之奋斗的人，

[wʌns] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [huː] [wʊd] [rɪ'pres] [ɔːl] ['tendənsiz] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ænd; ənd]
once said of a class of men who would repress all tendencies to liberty and
一次 说 的 一个 班级 的 男人 WHO 会 抑 全部 倾向 到 自由 和
['ʌltɪmət] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
ultimate emancipation ,
最终的 解放 ,

他曾这样评价一类人：他们会压制一切追求自由和最终解放的倾向。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] ,
that they must , if they would do this ,
那 他们 必须 , 如果 他们 会 做 这 ,

如果他们要这样做，他们就必须这样做。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['mʌzl] [ðə; ði] ['kænən] [wɪtʃ]
go back to the era of our independence and muzzle the cannon which
去 后退 到 这 时代 的 我们的 独立 和 枪口 这 大炮 哪个
['θʌndəz] [ɪts] ['ænjuəl] ['dʒɔɪəs] [rɪ'tɜːn] ;
thunders its annual joyous return ;
雷声 它是 年度的 欢乐 返回 ;

回到我们独立的时代，让每年欢庆归来的隆隆炮声停止吧；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði]['mɒrəl] [laɪts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
they must blow out the moral lights around us ,
他们 必须 吹 出去 这 道德 灯 大约 我们 ,

他们必须熄灭我们周围的道德之光。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['penətreɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðeə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
they must penetrate the human soul and eradicate there the love of liberty ,
他们 必须 穿透 这 人类 灵魂 和 根除 那里 这 爱 的 自由 ,

他们必须深入人的灵魂，从中根除对自由的热爱。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [pə'petʃueɪt] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and then , and not till then , could they perpetuate slavery in this country .
和 然后 , 和 不是 直到 然后 , 可以 他们 延续 奴隶制 在 这 国家 .

只有到那时，他们才能在这个国家延续奴隶制。

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ɪn] [rest] [ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [wɪð] ['ɑːmə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]
" He laid his spear in rest and went forth with armor on , the champion of
" 他 铺设 他的 矛 在 休息 和 去 前进 和 盔甲 在 , 这 冠军 的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

“他放下长矛，穿上盔甲，奔赴战场，他是自由的捍卫者。”

[hiː; hi] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ðə; ði] [wɜːld] ['evriweə(r)] ,
He claimed she should walk the world everywhere ,
他 声称 她 应该 走 这 世界 到处 ,

他声称她应该走遍世界各地，

[ʌn'træmld] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ləʊɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] .
untrammeled and free to bless the lowest as well as the highest .
奔放 和 自由的 到 保佑 这 最低 作为 出色地 作为 这 最高 .

不受束缚，可以自由地祝福最卑微的人，也可以祝福最尊贵的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [raɪt] ,
It was not right and never could be made right ,
它 曾是 不是 正确的 和 绝不 可以 是 制成 正确的 ,

这本来就是不对的，而且永远也不可能纠正过来。

[tuː; tə] [fə'bɪd] ['wɜːkɪŋ] ['lɔːfəli] [ðæt] [ɔːl] [men] [mait] [biː; bi] [friː] .
to forbid working lawfully that all men might be free .
到 禁止 在职的 合法地 那 全部 男人 可能 是 自由的 .

禁止合法工作，以便所有人都能获得自由。

['sleɪvəri] [dɪ'beɪst] — ['friːdəm] ['lɪftɪd] [ʌp] .
Slavery debased — freedom lifted up .
奴隶制 堕落 — 自由 抬起 向上 .

奴隶制堕落了——自由被提升了。

['sleɪvəri] [kə'rʌptɪd] , ['friːdəm] ['pjʊərɪfaɪd] .
Slavery corrupted , freedom purified .
奴隶制 腐败的 , 自由 纯化 .

奴隶制使人堕落，自由使人纯净。

['friːdəm] [mait] [biː; bi] [ə'bjuːzd] , [bʌt; bət] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [ə'bjuːs] .
Freedom might be abused , but slavery was itself a colossal abuse .
自由 可能 是 受虐 , 但 奴隶制 曾是 本身 一个 庞大 虐待 .

自由可能会被滥用，但奴隶制本身就是一种巨大的暴行。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['driːmɪŋ] ['vɪʒənri] , [bʌt; bət] ['steɪtɪd] [wɪð] [kə'mɑːndɪŋ] ['klɪənəs] [ðə; ði]
He was no dreaming visionary , but stated with commanding clearness the
他 曾是 不 做梦 有远见的 , 但 声明 和 指挥 清晰度 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
doctrine of equality before the law ,
教义 的 平等 前 这 法律 ,

他并非空想家，而是以清晰有力的话语阐述了法律面前人人平等的原则。

[ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɒləti] , [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['səʊʃ(ə)l] [i'kwɒləti] .
or political equality , distinguishing it from social equality .
或者 政治的 平等 , 区别 它 从 社会的 平等 .

或者说政治平等，将其与社会平等区分开来。

[ɪn] [əʊld] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] , [ɪn] - , [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] :
In old Independence Hall , in 1861 , he said of the Colonies :
在 老的 独立 大厅 , 在 - , 他 说 的 这 殖民地 :

1861年，在旧独立厅，他谈到殖民地时说：

" [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] [maɪ'self] [wɒt] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɔː(r)] [aɪ'dɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt]
" I have often enquired of myself what great principle or idea it was that
" 我 有 经常 询问 的 我 什么 伟大的 原则 或者 主意 它 曾是 那
[kept] [ðɪs] [kən'fedərəsi] [səʊ] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
kept this confederacy so long together .
保留 这 邦联 所以 长的 一起 .

“我常常问自己，究竟是什么伟大的原则或理念使这个联盟能够如此长久地维系下去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] [frɒm; frəm]
It was not the mere matter of the separation of the Colonies from
它 曾是 不是 这 仅仅 事情 的 这 分离 的 这 殖民地 从
[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lænd] ,
the mother land ,
这 母亲 土地 ,

这不仅仅是殖民地与母国分离的问题，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [geɪv] ['lɪbəti] ,
but the sentiment in the Declaration of Independence which gave liberty ,
但 这 情绪 在 这 宣言 的 独立 哪个 给予 自由 ,

但《独立宣言》中赋予自由的理念，

[nɒt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
not alone to the people of this country ,
不是 独自的 到 这 人们 的 这 国家 ,

不仅对这个国家的人民而言，

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .
but I hope to the world for all future time .
但 我 希望 到 这 世界 为了 全部 未来 时间 .

但我希望在未来的任何时候，都能造福世界。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [weɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɪftɪd]
It was that which gave promise that in due time the weight should be lifted
它 曾是 那 哪个 给予 承诺 那 在 到期的 时间 这 重量 应该 是 抬起
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] .
from the shoulders of all men .
从 这 肩膀 的 全部 男人 .

正是这一点预示着，在适当的时候，所有人的重担都将卸下。

" [hiː; hi] [held] [ðæt] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] " [ˈnʌθɪŋ] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈɪmɪdʒ]
" He held that instrument to teach that " nothing stamped with the Divine image
" 他 握住 那 乐器 到 教 那 " 没有什么 盖章 和 这 神圣的 图像
[ænd; ənd] [ˈlaɪknəs] [wɒz; wəz] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrɒdn] [ɒn] ,
and likeness was sent into the world to be trodden on ,
和 相似 曾是 发送 进入 这 世界 到 是 践踏 在 ,

他拿着那件器物是为了教导人们"凡是有神圣形象和样式的东西，都不是为了被人践踏而来到世上的"。

[dɪˈgreɪdɪd] [ænd; ənd] [imˈbruːtid] [baɪ][ɪts] [ˈfeloʊz] .
degraded and imbruted by its fellows .
退化的 和 粗暴 经过 它是 伙伴们 .

被同伴贬低和虐待。

" [wiː; wi] [sɜːtʃ] [ˈveɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈklɪərə(r)][ænd; ənd][ˈtersər] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈθɪəri]
" We search vainly for a clearer and terser statement of the true theory
" 我们 搜索 徒劳地 为了 一个 更清晰 和 特瑟 陈述 的 这 真的 理论
[ɒv; əv] [iˈkwɒləti] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [lɑːst] [ˈɔːtəm] [ɪn][æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwestən]
of equality than he gave last autumn in an address to a Western
的 平等 比 他 给予 最后的 秋天 在 一个 地址 到 一个 西
[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .

"我们徒劳地寻找着比他去年秋天在西部军团的演讲中对真正的平等理论所作的更清晰、更简洁的陈述。

" [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][ɔːl] [wɪl] [əˈgriː] , [ə; eɪ] [friː] [ˈgʌvənmənt] ,
" We have , as all will agree , a free government ,
" 我们 有 , 作为 全部 将要 同意 , 一个 自由的 政府 ,

"正如所有人都会认同的那样，我们拥有一个自由的政府，

[weə(r)] [ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəl] [wɪð] [ˈevri] [ˈʌðə(r)][mæn] .
where every man has a right to be equal with every other man .
在哪里 每一个 男人 有 一个 正确的 到 是 平等的 和 每一个 其他 男人 .

每个人都享有与其他所有人平等的权利。

" [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] !
" Has a right to be !
" 有 一个 正确的 到 是 !

"他有权利这样做！"

[teɪk] [ðə; ði] [ˈfetəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [teɪk] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈbɪləti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Take the fetters from his limbs , take the load of disability from his
拿 这 镣铐 从 他的 四肢 , 拿 这 加载 的 残疾 从 他的
[ˈʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

解开他四肢的束缚，卸下他肩上的残疾重担。

[gɪv] [hɪm] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [səkˈsiːd] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] ,
give him room in the arena , and then if he cannot succeed with others ,
给 他 房间 在 这 竞技场 , 和 然后 如果 他 不能 成功 和 其他的 ,

给他一些机会，如果他不能和其他人一起取得成功，

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] .
the failure is his .
这 失败 是 他的 .

失败是他的责任。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [traɪ] .
But he has the right TO TRY .
但 他 有 这 正确的 到 尝试 .

但他有权尝试。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði]['traɪəl] .
You have no right to forbid the trial .
你 有 不 正确的 到 禁止 这 审判 .

你无权禁止审判。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][fɔː(r); fə(r)] [welθ] , [feɪm] , [pə'lɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] .
If he will try for wealth , fame , political position , he has the right .
如果 他 将要 尝试 为了 财富 , 名声 , 政治的 位置 , 他 有 这 正确的 .

如果他想追求财富、名望和政治地位，那是他的权利。

[let] [hɪm] ['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['lɔːfəli] [wɪnz] .
Let him exercise it and enjoy what he lawfully wins .
让 他 锻炼 它 和 享受 什么 他 合法地 胜利 .

让他行使这项权利，享受他合法赢得的成果。

[wɪð] [sʌtʃ] [v'juːz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
With such views he came to the presidency .
和 这样的 浏览 他 来了 到 这 总统职位 .

怀着这样的观点，他当上了总统。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] , [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd]
Here he was an executive officer , bound by the Constitution , and charged
这里 他 曾是 一个 管理人员 官 , 边界 经过 这 宪法 , 和 带电
[wɪð] [ɪts] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
with its maintenance and defense .
和 它是 维护 和 防御 .

在这里，他是一名行政官员，受宪法约束，并负责维护和捍卫宪法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He was to take the nation as the people placed it in his hands ,
他 曾是 到 拿 这 国家 作为 这 人们 放置 它 在 他的 双手 ,

他要按照人民交到他手中的方式治理国家。

[ruːl] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'brəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .
rule it under the Constitution and surrender it unbroken to his successor .
规则 它 在下面 这 宪法 和 投降 它 未破 到 他的 接班人 .

按照宪法统治，并将完整无缺的领土移交给继任者。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] [ˌprɒpə'ziʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
Accordingly he made to the Southern States all conceivable propositions for
因此 他 制成 到 这 南方 各州 全部 可以想象的 命题 为了
[piːs] .
peace .
和平 .

因此，他向南方各州提出了所有可能的和平方案。

['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['fedərəl] [ˌɪntə'fɪərəns] .
Slavery should be left without federal interference .
奴隶制 应该 是 左边 没有 联邦 干涉 .

奴隶制不应受到联邦政府的干预。

[ðeɪ] ['mædli][rɪ'dʒektɪd][ɔːl] .
They madly rejected all .
他们 疯狂地 拒绝 全部 .

他们疯狂地拒绝了一切。

[wɔː(r)] [keɪm] .
War came .
战争 来了 .

战争爆发了。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [beɪn] .
He saw at the outset that slavery was our bane .
他 锯 在 这 开端 那 奴隶制 曾是 我们的 祸根 .

他从一开始就看出奴隶制是我们的祸根。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] , [pə'plekst] [iːtʃ] [kə'mɑːndə(r)] .
It confronted each regiment , perplexed each commander .
它 面对 每个 团 , 困惑 每个 指挥官 .

它困扰着每个团，令每个指挥官都感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌðən] [kɑːməsɛriːət] , [dʌg] ['sʌðən] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [paɪld] ['sʌðən]
It was the Southern commisariat , dug Southern trenches and piled Southern
它 曾是 这 南方 军需处 , 挖 南方 战壕 和 堆积 南方
['brestwəːk] .
breastworks .
胸工 .

那是南方军需部，挖掘了南方战壕，构筑了南方胸墙。

[bʌt; bət]['sɜːt(ə)n]['bɔːdə(r)] [steɪts] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [klʌŋ]
But certain Border States maintained a quasi loyalty and clung
但 肯定 边界 各州 维持 一个 准 忠诚 和 紧紧抓住
[tuː; tə] ['sleɪvəri] .
to slavery .
到 奴隶制 .

但某些边境州保持着某种程度的效忠，并坚持奴隶制。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [rɪ'beljən] ,
They were in sympathy with rebellion ,
他们 是 在 同情 和 叛乱 ,

他们同情叛乱，

[bʌt; bət][wɔː(r)][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [eəz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə]
but wore the semblance of allegiance and with consequential airs assumed to
但 穿着 这 外表 的 忠诚 和 和 后果 播出 假定 到
[dɪk'teɪt] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
dictate the policy of the President .
听写 这 政策 的 这 总统 .

但他们表面上表现出效忠的态度，并摆出一副可以左右总统政策的姿态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .
He was greatly embarrassed .
他 曾是 非常 尴尬的 .

他感到非常尴尬。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] ['ɒfə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .
He made them every kind and conciliatory offer , but all was refused .
他 制成 他们 每一个 种类 和 和解 提供 , 但 全部 曾是 拒绝 .

他向他们提出了各种和解方案，但都被拒绝了。

['sleɪvəri] [ɒn][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [ɪn] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd][ɪn] ['luːivɪl] ,
Slavery on the gulf and on the border , in Charleston and in Louisville ,
奴隶制 在 这 海湾 和 在 这 边界 , 在 查尔斯顿 和 在 路易斯维尔 ,

墨西哥湾沿岸和边境地区，查尔斯顿和路易斯维尔的奴隶制，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tɒlərənt] , [ɪn'kjʊərəbl] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
was the same intolerant , incurable enemy of the Union .
曾是 这 相同的 不宽容 , 不治之症 敌人 的 这 联盟 .

还是那个顽固不化、无可救药的联邦敌人。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .
He struck it at last .
他 击 它 在 最后的 .

他终于击中了它。

[ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [keɪm] ,
The Proclamation of Emancipation came ,
这 公告 的 解放 来了 ,

《解放奴隶宣言》颁布了，

['fɒləʊd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][biː; bi][səʊ] [ə'mendɪd]
followed in due time by the recommendation that the Constitution be so amended
随后 在 到期的 时间 经过 这 推荐 那 这 宪法 是 所以 修订版
[æz; əz][fər'evə(r)][tuː; tə]['rendə(r)] ['sleɪvəri] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] [steɪt] [ɔː(r)] ['terətri] .
as forever to render slavery impossible in State or Territory .
作为 永远 到 使成为 奴隶制 不可能的 在 状态 或者 领土 .

随后，有人建议修改宪法，使奴隶制在州或领地内永远成为不可能。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ækts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] 8th
For these acts , he was arraigned before the American people on the 8th
为了 这些 行为 , 他 曾是 提审 前 这 美国人 人们 在 这 8th
[ɒv; əv][lɑːst][nəʊ'vembə(r)] ,
of last November ,
的 最后的 十一月 ,

因这些行为，他于去年11月8日在美国人民面前受审。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ɪm'fætɪk] [ə'pruːv(ə)l] .
and received their emphatic approval .
和 已收到 他们的 强调 赞同 .

并获得了他们的一致好评。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ken'tʌki] ,
In a letter written to a citizen of Kentucky ,
在 一个 信 书面 到 一个 公民 的 肯塔基州 ,

在一封写给肯塔基州一位公民的信中，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒləsi][səʊ][træns'pærənt] , [ðæt] [ai] [ˌriːprə'djuːs]
the President gave an exposition of his policy so transparent , that I reproduce
这 总统 给予 一个 展览 的 他的 政策 所以 透明的 , 那 我 复制
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
it in this place .
它 在 这 地方 .

总统对其政策的阐述非常清晰明了，我在此将其转述如下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
It is his sufficient explanation and vindication .
它 是 他的 充足的 解释 和 平反 .

这是他充分的解释和证明。

[ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , ['wɒʃɪŋtən] ,
Executive Mansion , Washington ,
管理人员 大厦 , 华盛顿 ,

华盛顿总统官邸

['eɪprəl][fɔːr] , - .
April 4 , 1864 .
四月 4 , - .

1864年4月4日。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['hɑːdʒɪz] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['fræŋkfət] , [kiː] .
A . G . Hodges , Esq . , Frankfort , Ky .
一个 . G . 霍奇斯 , 先生 . , 法兰克福 , 肯塔基州 .

AG Hodges，律师，肯塔基州法兰克福市

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] : — [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt]
" My Dear Sir : — You ask me to put in writing the substance of what
" 我的 亲爱的 先生 : — 你 问 我 到 放 在 写作 这 物质 的 什么

尊敬的先生：——您要求我将以下内容的实质内容写下来

[ai] ['vɜːbəli] ['steɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [tuː; tə] ['gʌvənə(r)]
I verbally stated the other day , in your presence , to Governor
我 口头 声明 这 其他 天 , 在 你的 在场 , 到 州长

前几天，我当着你的面，口头向州长陈述过此事。

['bræmlət] [ænd; ənd]['senətə(r)]['dɪksən] .
Bramlette and Senator Dixon .
布拉姆莱特 和 参议员 迪克森 .

布拉姆莱特和迪克森参议员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It was about as follows :
它 曾是 关于 作为 跟随 :

事情大概是这样的：

" [ai][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli]['ænti] - ['sleɪvəri] .
" I am naturally anti - slavery .
" 我 是 自然 反对 - 奴隶制 .

我天生反对奴隶制。

[ɪf] ['sleɪvəri] [ɪz][nɒt] [rɒŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .
If slavery is not wrong nothing is wrong .
如果 奴隶制 是 不是 错误的 没有什么 是 错误的 .

如果奴隶制没有错，那就没有什么错。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][dɪd] [nɒt][səʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] ;
I cannot remember when I did not so think and feel ;
我 不能 记住 什么时候 我 做过 不是 所以 思考 和 感觉 ;

我已经记不清自己是什么时候没有过这样想、这样感受的了；

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æn; ən]
and yet I have never understood that the Presidency conferred upon me an
和 然而 我 有 绝不 理解 那 这 总统职位 授予 之上 我 一个
[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [raɪt] [tuː; tə][ækt] [ə'fɪʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
unrestricted right to act officially in this judgment and feeling .
不受限制的 正确的 到 行为 官方 在 这 判断 和 感觉 .

然而，我始终不明白，总统职位赋予了我不受限制的权利，可以按照这种判断和感受采取官方行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əʊθ] [ai] [tʊk] [ðæt] [ai] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [prɪ'zɜːv] ,
It was in the oath I took that I would to the best of my ability preserve ,
它 曾是 在 这 誓言 我 采取 那 我 会 到 这 最好的 的 我的 能力 保存 ,

我在誓言中承诺，我会尽我所能去保护它。

[prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
protect and defend the Constitution of the United States .
保护 和 保卫 这 宪法 的 这 团结的 各州 .

保护和捍卫美国宪法。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] .
I could not take the office without taking the oath .
我 可以 不是 拿 这 办公室 没有 采取 这 誓言 .

不宣誓就职，我无法就任。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [vjuː] [ðæt] [ai] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [tuː; tə][get][ˈpaʊə(r)] ,
Nor was it in my view that I might take the oath to get power ,
也不 曾是 它 在 我的 看法 那 我 可能 拿 这 誓言 到 得到 力量 ,

我当时也从未想过要通过宣誓效忠来获取权力。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɪn][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] .
and break the oath in using the power .
和 休息 这 誓言 在 使用 这 力量 .

并因滥用权力而违背誓言。

[ai] [ˌʌndəˈstʊd] , [tuː] ,
I understood , too ,
我 理解 , 也 ,

我也明白了。

[ðæt] [ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈsɪv(ə)l][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ðɪs] [əʊθ] [ˈiːv(ə)n][fəˈbæd; fəˈbeɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈpræktɪkli]
that in ordinary civil administration this oath even forbade me to practically
那 在 普通的 民用 行政 这 誓言 甚至 禁止 我 到 几乎
[ɪnˈdʌldʒ] [maɪ][ˈpraɪməri][ˈæbstrækt][ˈdʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði][ˈmɒrəl] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] .
indulge my primary abstract judgment on the moral question of slavery .
放纵 我的 基本的 抽象的 判断 在 这 道德 问题 的 奴隶制 .

在普通的民事行政管理中，这条誓言甚至禁止我实际上对奴隶制的道德问题进行基本的抽象判断。

[ai][hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [dɪˈkleəd] [ðɪs] [ˈmeni] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ; [ænd; ənd][ai][əˈvɜː(r)] [ðæt]
I had publicly declared this many times and in many ways ; and I aver that
我 有 公开 声明 这 许多 时代 和 在 许多 方式 ; 和 我 断言 那
,
,
,

我曾多次以多种方式公开声明这一点；我断言，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ækt][ɪn][mɪə(r)] [ˈdefərəns] [tuː; tə][maɪ][ˈæbstrækt]
to this day I have done no official act in mere deference to my abstract
到 这 天 我 有 完毕 不 官方的 行为 在 仅仅 尊重 到 我的 抽象的
[ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɒn] [ˈsleɪvəri] .
judgment and feeling on slavery .
判断 和 感觉 在 奴隶制 .

时至今日，我仍未仅仅出于对奴隶制的抽象判断和感受而采取任何官方行动。

[ai][dɪd] [ˌʌndəˈstænd] , [haʊˈevə(r)] ,
I did understand , however ,
我 做过 理解 , 然而 ,

我确实理解了。

[ðæt] [maɪ] [əʊθ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] [ɪmˈpəʊzd]
that my oath to preserve the Constitution to the best of my ability imposed
那 我的 誓言 到 保存 这 宪法 到 这 最好的 的 我的 能力 强加
[əˈpɒn][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [prɪˈzɜːrv] ,
upon me the duty of preserving ,
之上 我 这 责任 的 保存 ,

我宣誓尽我所能维护宪法，这使我肩负起维护宪法的职责。

[baɪ] [ˈevri] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [miːnz] , [ðæt] [ˈɡʌvənmənt] , [ðæt] [ˈneɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt]
by every indispensable means , that government , that nation , of which that
经过 每一个 必不可少 方法 , 那 政府 , 那 国家 , 的 哪个 那
[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][ɔːˈɡænɪk] [lɔː] .
Constitution was the organic law .
宪法 曾是 这 有机的 法律 .

通过一切不可或缺的手段，那个政府，那个国家，而这部宪法正是它的根本大法。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ?

Was it possible to lose the nation , and yet preserve the Constitution ?

曾是 它 可能的 到 失去 这 国家 , 和 然而 保存 这 宪法 ?

有可能失去国家，却保全宪法吗?

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] , [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] ;

By general law , life and limb must be protected ;

经过 一般的 法律 , 生活 和 肢 必须 是 受保护 ;

根据一般法律，生命和肢体必须受到保护;

[jet] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [lɪm] [mʌst; məst][biː; bi]['æmpjuteɪtɪd][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] ,

yet often a limb must be amputated to save a life ,

然而 经常 一个 肢 必须 是 截肢 到 节省 一个 生活 ,

然而，为了挽救生命，往往不得不截肢。

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ɪz]['nevə(r)] ['waɪzli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [lɪm] .

but a life is never wisely given to save a limb .

但 一个 生活 是 绝不 明智地 给定 到 节省 一个 肢 .

但为了保全肢体而牺牲生命，绝非明智之举。

[ai][felt] [ðæt] ['meʒəz] , ['ʌðəwaɪz] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] ,

I felt that measures , otherwise unconstitutional ,

我 毛毡 那 措施 , 否则 违宪 ,

我觉得这些措施，即便在其他方面违宪，

[mait] [bɪ'kʌm] ['lɔːfl] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

might become lawful by becoming indispensable to the preservation of the

可能 变得 合法的 经过 成为 必不可少 到 这 保存 的 这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

Constitution through the preservation of the nation .

宪法 通过 这 保存 的 这 国家 .

可能因为对维护宪法、维护国家安全至关重要而合法化。

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ai] [ə'sjuːmd] [ðɪs] [graʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Right or wrong , I assumed this ground , and now avow it .

正确的 或者 错误的 , 我 假定 这 地面 , 和 现在 承认 它 .

无论对错，我都做出了这样的假设，现在我承认这一点。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪləti][ai][hæd; həd]['iːv(ə)n][traɪd] [tuː; tə]

I could not feel that to the best of my ability I had even tried to

我 可以 不是 感觉 那 到 这 最好的 的 我的 能力 我 有 甚至 尝试 到

[prɪ'zɜːv] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

preserve the Constitution ,

保存 这 宪法 ,

我感觉自己甚至没有尽我所能去维护宪法。

[ɪf] , [tuː; tə] [seɪv] ['sleɪvəri] , [ɔː(r)] ['eni] ['maɪnə(r)]['mætə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'mɪt] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv]

if , to save slavery , or any minor matter , I should permit the wreck of

如果 , 到 节省 奴隶制 , 或者 任何 次要的 事情 , 我 应该 允许 这 破坏 的

['gʌvənmənt] ,

government ,

政府 ,

如果为了维护奴隶制或其他任何小事，而允许政府垮台，

['kʌntri] , [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ˌɔːltə'geðə(r)] .

country , and Constitution altogether .

国家 , 和 宪法 共 .

国家，以及宪法。

[wen] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['friːmɒnt] [ə'temptɪd] ['mɪlətri] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ai]
When , early in the war , General Fremont attempted military emancipation , I
什么时候，早期的 在 这 战争 ， 一般的 弗里蒙特 尝试过 军队 解放 ，我
[fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
forbade it ,
禁止 它 ，

战争初期，弗里蒙特将军试图进行军事解放，我当时禁止了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [ðen] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [nə'sesəti] .
because I did not then think it an indispensable necessity .
因为 我 做过 不是 然后 思考 它 一个 必不可少 必要性 .

因为我当时并不认为这是不可或缺的必需品。

[wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['dʒen(ə)rəl]['kæmərən] , [ðen] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , [sə'dʒestid] [ðə; ði]
When , a little later , General Cameron , then Secretary of War , suggested the
什么时候，一个 小的 之后 ， 一般的 卡梅伦 ， 然后 秘书 的 战争 ， 建议 这
['ɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] ,
arming of the blacks ,
武装 的 这 黑人 ，

不久之后，时任陆军部长的卡梅伦将军提议武装黑人，

[ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [jet] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [nə'sesəti]
I objected , because I did not yet think it an indispensable necessity
我 反对 ， 因为 我 做过 不是 然而 思考 它 一个 必不可少 必要性
.
.
.

我反对，因为我当时并不认为这是不可或缺的必需品。

[wen] , [stɪl] ['leɪtə(r)] , ['dʒen(ə)rəl]['hʌntə(r)] [ə'temptɪd] ['mɪlətri] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ai][fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː]
When , still later , General Hunter attempted military emancipation , I forbade it
什么时候，仍然 之后 ， 一般的 猎人 尝试过 军队 解放 ，我 禁止 它
,
,
，

后来，当亨特将军试图进行军事解放时，我禁止了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [jet] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [nə'sesəti] [hæd; həd] [kʌm] .
because I did not yet think the indispensable necessity had come .
因为 我 做过 不是 然而 思考 这 必不可少 必要性 有 来 .

因为我当时还没有意识到，那迫在眉睫的必要性已经到来。

[wen] , [ɪn] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [meɪ] [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , - ,
When , in March and May and July , 1862 ,
什么时候，在 行进 和 可能 和 七月 ， - ，

1862年3月、5月和7月，

[ai] [meɪd] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [sək'sesɪv] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [steɪts] [tuː; tə]['feɪvə(r)]
I made earnest and successive appeals to the Border States to favor
我 制成 认真 和 连续 上诉 到 这 边界 各州 到 偏爱
['kɑːmpenseɪtɪd] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
compensated emancipation ,
补偿 解放 ，

我曾多次恳切呼吁边境各州支持有偿解放奴隶，

[ai] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːmɪŋ]
I believed the indispensable necessity for military emancipation and arming
我 相信 这 必不可少 必要性 为了 军队 解放 和 武装
[ðə; ði] ['blæks] [wʊd] [kʌm] ,
the blacks would come ,
这 黑人 会 来 ，

我相信解放黑人、武装黑人的必要性终将到来。

[ən'les] [ə'vɜːtɪd] [baɪ] [ðæt] ['meʒə(r)] .
unless averted by that measure .
除非 避免了 经过 那 措施 .

除非采取该措施加以避免。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] , [ɪn] [maɪ] [best] ['dʒʌdʒmənt] ,
They declined the proposition ; and I was , in my best judgment ,
他们 拒绝 这 主张 ; 和 我 曾是 , 在 我的 最好的 判断 ,

他们拒绝了这一提议；而我，依我之见，

['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] ['juːniən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
driven to the alternative of either surrendering the Union , and with it the Constitution ,
驱动 到 这 选择 的 任何一个 投降 这 联盟 , 和 和 它 这 宪法 ,

被迫面临要么放弃联邦，进而放弃宪法的两难选择，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [strɒŋ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌləd] ['elɪmənt] .
or of laying strong hand upon the colored element .
或者 的 躺下 强的 手 之上 这 有色 元素 .

或者对有色元素施加强力控制。

[ai] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
I chose the latter .
我 选择 这 后者 .

我选择了后者。

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] [geɪn] [ðæn; ðən] [lɒs] ;
In choosing it , I hoped for greater gain than loss ;
在 选择 它 , 我 希望 为了 更大的 获得 比 损失 ;

我做出这个选择，是希望获得的收益大于损失；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['kɒnfɪdənt] .
but of this I was not entirely confident .
但 的 这 我 曾是 不是 完全 自信的 .

但我对此并不完全确定。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['traɪəl] [naʊ] [ʃəʊz] [nəʊ] [lɒs] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
More than a year of trial now shows no loss by it in our foreign relations ,
更多的 比 一个 年 的 审判 现在 演出 不 损失 经过 它 在 我们的 外国的 关系 ,

一年多的试验表明，这并未对我们的外交关系造成任何损失。

[nʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] [həʊm] ['pɒpjələ(r)] ['sentɪmənt] ,
none in our home popular sentiment ,
没有任何 在 我们的 家 受欢迎的 情绪 ,

我们家中没有这种普遍的看法，

[nʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] [waɪt] ['mɪlətri] [fɔːs] — [nəʊ] [lɒs] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] .
none in our white military force — no loss by it anyhow or anywhere .
没有任何 在 我们的 白色的 军队 力量 — 不 损失 经过 它 无论如何 或者 任何地方 .

我们的白人军队中没有一人受伤——无论在任何地方都没有因此遭受损失。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [geɪn] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] ,
On the contrary , it shows a gain of quite a hundred and thirty thousand soldiers ,
在 这 相反 , 它 演出 一个 获得 的 相当 一个 百 和 三十 千 士兵 ,

相反，它显示兵力增加了十三万多人。

['siːmən] , [ænd; ənd] ['læbɔːərz] .
seamen , and laborers .
海员 , 和 劳工 .

海员和劳工。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pælpəb(ə)l] [fækts] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [fækts] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['kævɪlɪŋ] .
These are palpable facts , about which , as facts , there can be no caviling .
这些 是 可感知的 事实 , 关于 哪个 , 作为 事实 , 那里 能 是 不 吹毛求疵 .

这些都是显而易见的事实，作为事实，不容置疑。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [men] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
We have the men ; and we could not have had them without
我们 有 这 男人 ; 和 我们 可以 不是 有 有 他们 没有
[ðə; ði] ['meʒə(r)] .
the measure .
这 措施 .

我们有这些人；没有这项措施，我们不可能拥有他们。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] ['eni] ['juːniən] [mæn] [huː] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [test] [hɪm'self] [baɪ]
" And now let any Union man who complains of the measure test himself by
" 和 现在 让 任何 联盟 男人 WHO 抱怨 的 这 措施 测试 他自己 经过
['raɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [laɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'djuː] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz]
writing down in one line that he is for subduing the rebellion by force of arms
写作 向下 在 一 线 那 他 是 为了 制服 这 叛乱 经过 力量 的 武器
;
;
;

“现在，任何抱怨这项措施的联邦党人，都可以用一句话来检验自己，表明他赞成用武力镇压叛乱；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [θriː] [[wʌn] ?
and in the next , that he is for taking three [one ?
和 在 这 下一个 , 那 他 是 为了 采取 三 [一 ?

接下来，他要拿三个[一个?

] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːniən] [saɪd] ,
] hundred and thirty thousand men from the Union side ,
] 百 和 三十 千 男人 从 这 联盟 边 ,

来自联邦军的十三万士兵，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [hiː; hi]
and placing them where they would be but for the measure he
和 放置 他们 在哪里 他们 会 是 但 为了 这 措施 他
[kən'demz] .
condemns .
谴责 .

并将它们放置在如果不是因为他所谴责的措施，它们本应在的地方。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [feɪs] [hɪz; ɪz] [keɪs] [səʊ] ['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kænɒt] [feɪs] [ðə; ði]
If he cannot face his case so stated , it is only because he cannot face the
如果 他 不能 脸 他的 案件 所以 声明 , 它 是 仅有的 因为 他 不能 脸 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

如果他无法面对上述指控，那只能说明他无法面对真相。

" [ai] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" I add a word which was not in the verbal conversation .
" 我 添加 一个 单词 哪个 曾是 不是 在 这 口头 对话 .

我补充一个在口头对话中没有出现的词。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] [teɪl] , [ai] [ə'tempt] [nəʊ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [sə'gæsəti] .
In telling this tale , I attempt no compliment to my own sagacity .
在 讲述 这 故事 , 我 试图 不 赞扬 到 我的 自己的 睿智 .

讲述这个故事，我并非意在炫耀自己的才智。

[ai] [kleɪm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'trəʊld] [ɪ'vents] , [bʌt; bət] [kən'fes] ['pleɪnli] [ðæt] [ɪ'vents] [hæv; həv] [kən'trəʊld] [ˌem 'iː] .
I claim not to have controlled events , but confess plainly that events have controlled me .
我 宣称 不是 到 有 受控 活动 , 但 承认 显然 那 活动 有 受控 我 .

我声称我没有掌控事态发展，但我坦白承认，事态掌控了我。

[naʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] - ['strʌg(ə)l] ,
Now , at the end of three years ' struggle ,
现在 , 在 这 结尾 的 三 年 - 斗争 ,

经过三年的努力，现在，

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [kən'dɪʃn] [ɪz] [nɒt] [wɒt] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] [ɔː(r)] ['eni] [mæn] [dɪ'zaɪəd] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] .
the nation's condition is not what either party or any man desired or expected .
这 国家的 状况 是 不是 什么 任何一个 派对 或者 任何 男人 想要的 或者 预期的 .

国家目前的状况并非任何一方或任何人所希望或预期的。

[gɒd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
God alone can claim it .
上帝 独自的 能 宣称 它 .

只有上帝才能拥有它。

['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tendɪŋ] [siːm] [pleɪn] .
Whither it is tending seems plain .
往哪里去 它 是 倾向于 似乎 清楚的 .

它的发展方向似乎很明显。

[ɪf] [gɒd] [naʊ] [wɪlz] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] ,
If God now wills the removal of a great wrong ,
如果 上帝 现在 遗嘱 这 移动 的 一个 伟大的 错误的 ,

如果上帝现在愿意消除一个巨大的错误，

[ænd; ənd] [wɪlz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
and wills also that we of the North , as well as you of the South ,
和 遗嘱 还 那 我们 的 这 北 , 作为 出色地 作为 你 的 这 南 ,

并且也希望我们北方人，以及你们南方人，都能如此。

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['feəli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðæt] [rɒŋ] ,
shall pay fairly for our complicity in that wrong ,
将 支付 相当 为了 我们的 共谋 在 那 错误的 ,

我们必须为我们参与的这种错误行为付出应有的代价。

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [faɪnd] [ˌðeər'ɪn] [njuː] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [ə'test] [ænd; ənd] [rɪ'vɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
impartial history will find therein new causes to attest and revere the justice and goodness of God .
公正 历史 将要 寻找 其中 新的 原因 到 证明 和 尊敬 这 正义 和 善良 的 上帝 .

公正的历史将会从中发现新的理由来证明和敬畏上帝的公正和良善。

" [jɔːz] ['truːli] ,
" Yours truly ,
" 此致 真的 ,

“敬上，

[ə; eɪ] . ['lɪŋkən] .
A . Lincoln .
一个 . 林肯 .

A. 林肯。

" [hiː; hi] [strʌk] ['sleɪvəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" He struck slavery because slavery had clutched the throat of the
" 他 击 奴隶制 因为 奴隶制 有 紧握 这 喉 的 这

他抨击奴隶制，是因为奴隶制扼住了......的咽喉。

[rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tweɪn] [mʌst; məst] [daɪ] !
Republic , and one of the twain must die !
共和国 , 和 一 的 这 马克·吐温 必须 死 !

共和国，两人之中必须牺牲一人！

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [sed] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
Mr . Lincoln said , LET IT BE
先生 . 林肯 说 , 让 它 是

林肯先生说，就让它这样吧。

['sleɪvəri] !
SLAVERY !
奴隶制 !

奴隶制！

[ˌkrɪsti'ænəti] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [reɪs] , [rɪ'dempʃn] [ænd; ənd] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
Christianity , declaring the brotherhood of race , redemption and retribution
基督教 , 声明 这 兄弟情 的 种族 , 赎回 和 报应
['ɑːnsə(r)d] , [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !
answered , So be it !
回答 , 所以 是 它 !

基督教宣称种族是兄弟的，救赎和报应回答说：那就这样吧！

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [siːld] [baɪ] [sleɪv] - [kəʊdz] [tuː; tə] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪts] [truːðz]
The Bible , sealed by slave - codes to four millions for whom its truths
这 圣经 , 密封 经过 奴隶 - 代码 到 四 百万 为了 谁 它是 真相
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] , ['ɑːnsə(r)d] [ɑː'men; eɪ'men] !
were designed , answered Amen !
是 设计 , 回答 阿门 !

圣经，被奴隶法典封存在四百万信徒心中，他们的真理正是为他们而设计的，它回答说：阿门！

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [lɒŋ] ['fetəd] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪv] - ['maːstəz] [wɪl] ,
The gospel long fettered by the slave - master's will ,
这 福音 长的 束缚 经过 这 奴隶 - 硕士学位 将要 ,

福音长期以来一直受到奴隶主意志的束缚，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'vændʒel] [ɒv; əv] ['friːdəm] [meɪd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]
and instead of an evangel of freedom made to proclaim a message of
和 反而 的 一个 福音 的 自由 制成 到 宣布 一个 信息 的
['bɒndɪdʒ] ,
bondage ,
束缚 ,

原本宣扬自由福音，却变成了宣扬奴役信息的福音。

['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [vɔɪs] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
lifted up its voice in thanksgiving .
抬起 向上 它是 嗓音 在 感恩 .

它高声歌唱，表达感激之情。

['mærɪdʒ] , [lɒŋ] [dɪ'sɑːnərd] , [pʊt] [ɒn] [ɪts] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] , [ænd; ənd] [ɪts] [rɪŋ] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['kʌvənənt] ,

Marriage , long dishonored , put on its robes of purity , and its ring of perpetual covenant ,

婚姻 , 长的 蒙羞 , 放 在 它是 长袍 的 纯度 , 和 它是 戒指 的 永久 盟约 ,

婚姻，这个长期以来被轻视的事物，披上了纯洁的外衣，戴上了永恒盟约的戒指。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɑː'men; eɪ'men] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [gɑːdz] [strɒŋ] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [sɪks] - [wɪŋd] ['tʃerəbɪm] , ['bendɪŋ] ['ɜːθwəd] ,

and answered Amen , and from above , God's strong angels and six - winged cherubim , bending earthward ,

和 回答 阿门 , 和 从 多于 , 神的 强的 天使 和 六 - 有翅膀的 基路伯 , 弯曲 向地球 ,

他回答说："阿门。"从天上，上帝强大的天使和六翼基路伯俯身向下，

['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːdɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mænsɪpətə(r)] !

shouted their response to the edict of the Great Emancipator !

喊叫 他们的 回复 到 这 法令 的 这 伟大的 救星 !

他们高声回应了伟大解放者的法令！

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[ðə; ði] [nekst] [kən'trəʊlɪŋ] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz]

The next controlling idea was

这 下一个 控制 主意 曾是

下一个核心思想是

[prə'faʊnd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'pendəns] .

PROFOUND RELIGIOUS DEPENDENCE .

深刻的 宗教 依赖性 .

极深的宗教依赖。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] , [hiː; hi] [set] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪd] ['revərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] .

As a public man , he set God before his eyes , and did reverence to the Most High .

作为 一个 民众 男人 , 他 放 上帝 前 他的 眼睛 , 和 做过 尊敬 到 这 最多 高的 .

作为一名公众人物，他时刻谨记上帝，敬畏至高者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋfiːld] [həʊm] ,

It was deeply a touching scene as he stood upon the platform of the car which was to carry him from his Springfield home ,

它 曾是 深 一个 接触 场景 作为 他 站立 之上 这 平台 的 这 车 哪个 曾是 到 携带 他 从 他的 斯普林菲尔德 家 ,

当他站在即将载他离开斯普林菲尔德家的汽车站台上时，那一幕令人无比动容。

[ænd; ənd] ['tɪəfəli] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [əʊld] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [preə(r)z] .

and tearfully asked his neighbors and old friends that they should remember him in their prayers .

和 泪流满面 问 他的 邻居 和 老的 朋友们 那 他们 应该 记住 他 在 他们的 祈祷 .

他含泪请求邻居和老朋友们在祈祷中记念他。

[ə'mɪd] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] " [wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Amid tears and sobs they answered " We will pray for you .
之中 眼泪 和 啜泣 他们 回答 " 我们 将要 祈祷 为了 你 .

他们含着泪抽泣着回答说：“我们会为你祈祷。”

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæz; həz][hiː; hi] ['pʌblɪkli] [ɪnv'əʊkt] [dɪvaɪn] [eɪd] ,
" Again and again has he publicly invoked Divine aid ,
" 再次 和 再次 有 他 公开 调用 神圣的 援助 ,

他曾多次公开祈求神的帮助，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and asked to be remembered in the prayers of the people .
和 问 到 是 记得 在 这 祈祷 的 这 人们 .

并请求人们在祈祷中记念他。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'nɔːgjərəl] [siːm] ['rɑːðə(r)][ðə; ði]['tendə(r)]['pɑːstərəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] ['bɪʃəp]
His second Inaugural seems rather the tender pastoral of a white - haired bishop
他的 第二 就职典礼 似乎 相当 这 投标 牧灵 的 一个 白色的 - 头发 主教
[ðæn; ðən][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌmænɪ'festəʊ] .
than a political manifesto .
比 一个 政治的 宣言 .

他的第二次就职演说与其说是一份政治宣言，不如说是一位白发主教温柔的牧灵辞藻。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .
What were his person relations to his God , I know not .
什么 是 他的 人 关系 到 他的 上帝 , 我 知道 不是 .

我不知道他与上帝之间究竟是怎样的个人关系。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [hɪm] [baɪ]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['stændəd] .
We are not in all things able to judge him by our personal standard .
我们 是 不是 在 全部 事物 有能力的 到 法官 他 经过 我们的 个人的 标准 .

我们不可能在所有事情上都用我们个人的标准来评判他。

[haʊ] [mʌtʃ] ['etɪkət] [meɪ] [biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd] ,
How much etiquette may be demanded ,
如何 很多 礼仪 可能 是 要求 ,

礼仪要求有多高？

[haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] .
how much may have been yielded to the tyranny of custom we cannot tell .
如何 很多 可能 有 到过 产生 到 这 暴政 的 风俗 我们 不能 告诉 .

我们无从得知究竟有多少东西屈服于习俗的桎梏。

[ɪn]['pʌblɪk][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spɒtləs] [ɪn] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][dɪvaɪn][eɪd] .
In public life he was spotless in integrity and dependent upon Divine aid .
在 民众 生活 他 曾是 一尘不染 在 正直 和 依赖 之上 神圣的 援助 .

在公共生活中，他品行端正，毫无瑕疵，并且依靠神的帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['pʌblɪk] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][gɒd][ɪn] [tʃɜːtʃ] ['kʌvənənt] ,
He had made no public consecration to God in church covenant ,
他 有 制成 不 民众 祝圣 到 上帝 在 教会 盟约 ,

他没有在教会盟约中公开向上帝献身。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][laɪf] .
but we may not enter the sanctuary of his inner life .
但 我们 可能 不是 进入 这 避难所 的 他的 内 生活 .

但我们或许无法进入他内心世界的圣殿。

[hiː; hi] ['kɒnstəntli] [riːd] [ðə; ði]['həʊli]['ɔːrəkəlz] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
He constantly read the holy oracles , and recognized their claim to be the
他 不断地 读 这 圣 神谕 , 和 认可 他们的 宣称 到 是 这
[ɪn'spaɪəd] ['skrɪptʃəz] .
inspired Scriptures .
灵感 经文 .

他经常研读圣经，并承认圣经是受神启示的经文。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wen] [hiː; hi] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He felt that religious responsibility when he set forth the Proclamation of
他 毛毡 那 宗教 责任 什么时候 他 放 前进 这 公告 的
[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['sentəns] :
Emancipation closing with the sublime sentence :
解放 结束 和 这 升华 句子 :

他感到自己肩负着宗教责任，于是发表了《解放奴隶宣言》，并在结尾写下了这句至高无上的话语：

" [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ækt] , [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , ['wɒrəntɪd]
" And upon this act , sincerely believed to be an act of justice , warranted
" 和 之上 这 行为 , 真挚地 相信 到 是 一个 行为 的 正义 , 有保证
[baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
by the Constitution ,
经过 这 宪法 ,

"并且基于这一行为，真诚地相信这是一项正义的行为，是宪法所保障的，

[ɒn] ['mɪlətri] [nə'sesəti] , [ai] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
on military necessity , I invoke the considerable judgment of mankind and the
在 军队 必要性 , 我 调用 这 大量 判断 的 人类 和 这
['greɪʃəs] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
gracious favor of Almighty God .
亲切 偏爱 的 全能者 上帝 .

关于军事需要，我诉诸人类的明智判断和全能上帝的恩惠。

" [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]
" In one of the gloomy hours of the struggle he said to a delegation of
" 在 一 的 这 阴沉 小时 的 这 斗争 他 说 到 一个 代表团 的
['klɜːdʒɪmən] :
clergymen :
神职人员 :

在斗争的某个黑暗时刻，他对一群神职人员说：

" [maɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [rests] [ɒn] [ðæt] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]
" My hope of success in this great and terrible struggle rests on that immutable
" 我的 希望 的 成功 在 这 伟大的 和 糟糕的 斗争 休息 在 那 不可更改的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

"我在这场伟大而可怕的斗争中取得成功的希望，就寄托在这个不可动摇的基础之上。"

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
the justice and goodness of God .
这 正义 和 善良 的 上帝 .

上帝的公义和良善。

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒspekts] ['veri] [dɑːk] , [ai] [stɪl] [həʊp] ,
And when events are very threatening , and prospects very dark , I still hope ,
和 什么时候 活动 是 非常 威胁 , 和 前景 非常 黑暗的 , 我 仍然 希望 ,

即使事态非常危急，前景非常黯淡，我仍然抱有希望。

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [wɪtʃ] [men] ['kænɒt] [siː] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
in some way which men cannot see , all will be well in the end ,
在 一些 方式 哪个 男人 不能 看 , 全部 将要 是 出色地 在 这 结尾 ,

在某种世人无法理解的层面上，一切最终都会好起来的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd][gɒd][ɪz][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
because our cause is just and God is on our side .
因为 我们的 原因 是 只是 和 上帝 是 在 我们的 边 .

因为我们的事业是正义的，上帝与我们同在。

" [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [əː] ,
" If , as the executive officer of the nation he erred ,
" 如果 , 作为 这 管理人员 官 的 这 国家 他 犯错 ,

“如果他作为国家行政长官犯了错误，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'sesɪv] ['tendənəs] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['krɪmɪnlz] .
it was in excessive tenderness in dealing with criminals .
它 曾是 在 过多的 压痛 在 处理 和 罪犯 .

这是在对待罪犯时过于温柔的表现。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['kredɪt] [ʌn'mɪkst] [gɪlt] [ɪn]['ʌðə(r)z] ,
Unsuspecting and pure , he could not credit unmixed guilt in others ,
毫无戒心的 和 纯的 , 他 可以 不是 信用 未混合的 有罪 在 其他的 ,

他天真无邪，为人纯洁，无法相信别人身上没有丝毫罪恶感。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['sʌfə(r)][kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə]
and with difficulty could he bring himself to suffer condign punishment to
和 和 困难 可以 他 带来 他自己 到 遭受 条件 惩罚 到
[biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] .
be inflicted .
是 造成的 .

他很难让自己接受应有的惩罚。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] .
There were times when he was inflexible .
那里 是 时代 什么时候 他 曾是 不灵活的 .

他有时很固执。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)]['gɑːdnə(r)] , [ðə; ði] [sleɪv] - ['kæptɪn] .
In vain did wealth and position plead for Gardner , the slave - captain .
在 徒劳 做过 财富 和 位置 恳求 为了 加德纳 , 这 奴隶 - 队长 .

财富和地位都无法为奴隶船长加德纳求情。

[æz; əz] ['veɪnli] [dɪd] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [biːɔːl] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] .
As vainly did they for Beall and Johnson .
作为 徒劳地 做过 他们 为了 比尔 和 约翰逊 .

他们为比尔和约翰逊所做的一切也都徒劳无功。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['liːniənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] ['eɪmiəbəlnəs] .
If he was lenient it was the error of amiableness .
如果 他 曾是 宽容 它 曾是 这 错误 的 和蔼可亲 .

如果他宽容了，那就是过于和善的错误。

[ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
In reviewing the administration of Abraham Lincoln ,
在 复习 这 行政 的 亚伯拉罕 林肯 ,

在回顾亚伯拉罕·林肯的执政时期时，

[wiː; wi] [siː] [ɪn][hɪm] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [kɔːld] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] ['liːdəz] [huː]
we see in him another of those Providentially called and directed leaders who
我们 看 在 他 其他 的 那些 天意眷顾 称为 和 指导 领导人 WHO
[hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['kraɪsiːz] .
have been raised up in great crises .
有 到过 提高 向上 在 伟大的 危机 .

我们看到他身上又一位蒙神拣选和指引的领袖，他是在重大危机中涌现出来的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊl] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,

His name stands on the roll with those of Moses and Joshua , and William of Orange ,

他的 姓名 站立 在 这 卷 和 那些 的 摩西 和 约书亚 , 和 威廉 的 橙子 ,

他的名字与摩西、约书亚和奥兰治的威廉的名字一起名列名册。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] .

and Washington .

和 华盛顿 .

还有华盛顿。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] ['prɒvɪdəns] [reɪz] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaɪnli] ['vindikeit] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['sleɪvəri] .

Not only did Providence raise him up , but it divinely vindicated his dealings with slavery .

不是 仅有的 做过 普罗维登斯 增加 他 向上 , 但 它 神圣地 证明无罪 他的 交易 和 奴隶制 .

上帝不仅提拔了他，而且还从神性上证明了他处理奴隶制问题的做法是正确的。

[æz; əz] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] , [dɪd] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] [lait] ['aʊə(r)] [həʊsts] [ɒn] [tuː; tə] ['vɪktəri] !

As emancipation was honored , did the pillar of flame light our hosts on to victory !

作为 解放 曾是 荣幸 , 做过 这 支柱 的 火焰 光 我们的 主持人 在 到 胜利 !

在解放的荣光中，火焰之柱照亮了我们的军队走向胜利！

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [mɔːn] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['juːniən] [hæz; həz] [ðɪs] ['liːdə(r)] [biːn] [sleɪn] .

In the dawning morn of peace and Union has this leader been slain .

在 这 黎明 早晨 的 和平 和 联盟 有 这 领导者 到过 被杀 .

在和平与团结的黎明之际，这位领袖却惨遭杀害。

[wen] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['niːdɪd] [hɪm] , [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] ['beɪsli] ['butʃə] !

When the nation thought it most needed him , has he been basely butchered !

什么时候 这 国家 想法 它 最多 需要 他 , 有 他 到过 卑鄙地 屠宰 !

当国家最需要他的时候，他却惨遭杀害！

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rɒkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

As the ship which had been rocking in the waves and bowing before the storm was reaching the harbor ,

作为 这 船 哪个 有 到过 摇滚 在 这 波浪 和 鞠躬 前 这 风暴 曾是 到达 这 港口 ,

当这艘在波涛中摇晃、在风暴中倾斜的船只驶入港口时，

[ə; eɪ] ['paɪrət] , [huː] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

a pirate , who sailed with the passengers ,

一个 海盗 , WHO 航行 和 这 乘客 ,

一名与乘客一同航行的海盗

['beɪsli] [stəʊl] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['paɪlət] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] !

basely stole on deck and shot the pilot at the wheel !

卑鄙地 偷窃 在 甲板 和 射击 这 飞行员 在 这 车轮 !

他卑鄙地在甲板上偷东西，并枪杀了正在驾驶的飞行员！

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæz; həz] [biːn] [held] [ɪn] [əb'hɒrəns] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .

The assassin has been held in abhorrence among all people and in all ages .

这 刺客 有 到过 握住 在 厌恶 之中 全部 人们 和 在 全部 年龄 .

刺客为所有时代、所有民族所憎恶。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] [plɒt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət][wʌn] [swuːp] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Here was a foul plot to destroy at one swoop the President ,
这里 曾是 一个 犯规 阴谋 到 破坏 在 一 俯冲 这 总统 ,

这是一场旨在一举摧毁总统的卑鄙阴谋。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kæbɪnət] , [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,
the officers eligible to the succession , the Cabinet , the Lieutenant - General ,
这 警官 有资格的 到 这 演替 , 这 内阁 , 这 中尉 - 一般的 ,

有资格继承的军官、内阁、中将

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
and no doubt the loyal Governors of the States .
和 不 怀疑 这 忠诚 州长们 的 这 各州 .

毫无疑问，还有那些忠诚的州长们。

[ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ['əʊnli][ɪn] [pɑːt] , [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] .
That the scheme was successful only in part , God be praised .
那 这 方案 曾是 成功的 仅有的 在 部分 , 上帝 是 赞扬 .

感谢上帝，这个计划只取得了部分成功。

['nevə(r)][hæz; həz][æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [ʃɒk] .
Never has an assassination produced so terrible a shock .
绝不 有 一个 暗杀 生产 所以 糟糕的 一个 震惊 .

从未发生过如此令人震惊的暗杀事件。

[fɔː(r); fə(r)] —
For —
为了 —

为了-

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][səʊ] [miːk] , [hæd; həd] [biːn]
" He had borne his faculties so meek , had been
" 他 有 出生 他的 学院 所以 温顺 , 有 到过

他一直如此谦逊地承受着自己的才智，一直如此

[səʊ][klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɒfɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz]
So clear in his great office , that his virtues
所以 清除 在 他的 伟大的 办公室 , 那 他的 美德

他在高位上的卓越表现，以及他所展现出的美德，都清晰地表明了他的价值。

[duː; də] [pliːd] [laɪk]['eɪndʒəls] , ['trʌmpɪt] - [tʌŋd] , [ə'genst]
Do plead like angels , trumpet - tongued , against
做 恳求 喜欢 天使 , 喇叭 - 舌头 , 反对

要像天使一样，用号角般的舌头恳求，反对

[ðə; ði] [diːp] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .
The deep damnation of his taking off .
这 深的 诅咒 的 他的 采取 离开 .

他起飞所带来的深重诅咒。

" [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [lænd][mɔːn, məun] .
" He fell , and the whole land mourns .
" 他 跌倒 , 和 这 所有的 土地 哀悼 .

他倒下了，举国哀悼。

[sɪ'seʃn] [sməʊt] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpətənt] [deθ] - [reɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [laɪvz; lɪvz][ɒn] !
Secession smote him in her impotent death - rage , but the State lives on !
脱离 猛击 他 在 她 阳痿 死亡 - 愤怒 , 但 这 状态 生活 在 !

分裂势力在无力的死亡愤怒中打击了他，但国家依然存在！

[ðə; ði] [reɪnz] [wɪtʃ] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] [hænd] [ə'nʌðə(r)] [grɑːsp, græsp] , [ænd; ənd]
The reins which dropped from his nerveless hand another grasped , and
这 缰绳 哪个 掉落 从 他的 无神经 手 其他 抓住 , 和
[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz] .
the nation lives .
这 国家 生活 .

他那只麻木的手中掉落的缰绳，被另一个人抓住了，国家得以幸存。

[nəʊ] [ˌrevə'luːʃn] ['kɒmz] .
No revolution comes .
不 革命 来 .

革命不会发生。

[nəʊ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)l] ['dainəstiz] !
No war of rival dynasties !
不 战争 的 竞争对手 王朝 !

没有王朝间的战争！

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [sək'sesə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [siːt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
The constitutional successor is in the chief seat of power ,
这 宪法 接班人 是 在 这 首席 座位 的 力量 ,

宪法规定的继承人身居要职。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [sɪ'seʃn] [hæz; həz] ['teɪkən] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [kraɪm] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
and how much secession has taken by this new crime remains to be seen .
和 如何 很多 分裂 有 已采取 经过 这 新的 犯罪 遗迹 到 是 已见 .

这种新罪行造成了多大的分裂，还有待观察。

['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [pres] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] . [wʌn] .
Fellow - citizens , there are some duties which press upon us in this hour . 1 .
同伴 - 公民 , 那里 是 一些 职责 哪个 按 之上 我们 在 这 小时 . 1 .

各位公民，此时此刻，我们肩负着一些紧迫的责任。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'njuː] [kə'mɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [rɪ'beljən] [ænd; ənd]
We must anew commit ourselves to the work of suppressing rebellion and
我们 必须 重新 犯罪 我们自己 到 这 工作 的 抑制 叛乱 和
[ˌɑːr 'iː] - [in'θrəun] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
re - enthroning the majesty of the Union and Constitution .
关于 - 登基 这 威严 的 这 联盟 和 宪法 .

我们必须再次致力于镇压叛乱，恢复联邦和宪法的威严。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [flæg] [hæd; həd] [weɪvd] [ɪn] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['evri]
Mr . Lincoln lived until the nation's flag had waved in triumph over every
先生 . 林肯 居住地 直到 这 国家的 旗帜 有 挥手 在 胜利 超过 每一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌðən] ['sɪti] ;
important Southern city ;
重要的 南方 城市 ;

林肯先生活到了国旗在南方所有重要城市飘扬凯旋的那一刻；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [praʊd] ['sʌðən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ɪts] [sleɪvz] ,
until the proud Southern aristocracy had thrown itself at the feet of its slaves ,
直到 这 自豪的 南方 贵族 有 抛掷 本身 在 这 脚 的 它是 奴隶 ,

直到骄傲的南方贵族跪倒在奴隶脚下，

[ænd; ənd] [wɪð] ['fræntɪk] ['autkrai, ˌaut'krai] [im'plɔː] [sæl'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðeə(r)] [hændz] ; [hæd; həd]
and with frantic outcries implored salvation at their hands ; had
和 和 疯狂的 抗议 恳求 救恩 在 他们的 双手 ; 有
[lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] ['rɪtʃmənd] ,
lived to walk through Richmond ,
居住地 到 走 通过 里士满 ,

他们惊恐地呼喊着，恳求他们伸出援手；他们活了下来，得以走过里士满。

[ænd; ənd][biː; bi] [heild] [baɪ][ɪts] ['dʌski] ['friːdmən] [æz; əz][ðeə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] ;
and be hailed by its dusky freedmen as their deliverer ;
和 是 赞誉 经过 它是 昏暗 自由人 作为 他们的 送货员 ;

并被肤色黝黑的获释奴隶们誉为他们的救世主;

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [liːz] [grænd] ['ɑːmi] ,
had lived until he received the report of the surrender of Lee's grand army ,
有 居住地 直到 他 已收到 这 报告 的 这 投降 的 李氏 盛大 军队 ,

他一直活到收到李将军大军投降的消息为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sleɪn] .
and then he was slain .
和 然后 他 曾是 被杀 .

然后他就被杀害了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] .
We must complete the work .
我们 必须 完全的 这 工作 .

我们必须完成这项工作。

['ɒnwəd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɔːt] .
Onward , until it be wrought .
向前 , 直到 它 是 锻 .

继续前进,直到完成。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ! [ˌtuː'tuː] .
We believe it will be soon , but were it a hundred years it must be accomplished ! 2 .
我们 相信 它 将要 是 很快 , 但 是 它 一个 百 年 它 必须 是 完成 ! 2 .

我们相信很快就会实现,但即便需要一百年,也必须完成! 2.

[wiː; wi][mʌst; məst] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
We must complete the destruction of slavery .
我们 必须 完全的 这 破坏 的 奴隶制 .

我们必须彻底废除奴隶制。

['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [lɒŋ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [kraɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [sleɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [ə'nɔɪntɪd] ,
Added to its long catalogue of crimes , it has now slain the Lord's Anointed ,
额外 到 它是 长的 目录 的 犯罪 , 它 有 现在 被杀 这 主场 受膏者 ,

它犯下的罪行罄竹难书,如今又添一笔:杀害了主的受膏者。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [strɒŋ] !
the man whom he made strong !
这 男人 谁 他 制成 强的 !

他使他变得强大!

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['lɪvəθ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][daɪ] !
Now as THE ETERNAL liveth , it must die !
现在 作为 这 永恒 活着 , 它 必须 死 !

永恒存在,就必将消亡!

[baɪ][ðə; ði] ['ægəni] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] , [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'kɒfɪnd] [greɪvz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪld] ,
By the agonies it has caused , by the uncoffined graves it has filled ,
经过 这 痛苦 它 有 导致 , 经过 这 未入殓的 坟墓 它 有 已填 ,

它所造成的痛苦,它所填满的无人棺材的坟墓,

[baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [rʌŋ] [frɒm; frəm][pjʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
by the tears it has wrung from pure women and little children ,
经过 这 眼泪 它 有 拧干 从 纯的 女性 和 小的 孩子们 ,

它从纯洁的妇女和幼童身上榨取了无数的眼泪。

[baɪ][ˈaʊə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəz] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ɪts] [maɪnd] [ˈprizənz] ,
by our sons and brothers starved to death in its mined prisons ,
经过 我们的 儿子们 和 兄弟 饥饿 到 死亡 在 它是 矿井 监狱 ,

我们的儿子和兄弟被活活饿死在布满地雷的监狱里，

[baɪ][ˈaʊə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈməːdə] ,
by our beloved Chief Magistrate murdered ,
经过 我们的 心爱 首席 地方法官 被谋杀 ,

我们敬爱的首席法官被谋杀了，

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] [duː; də][wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] [sweə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [ʃæl; ʃəl] [daɪ]
by all these do we this day swear unto the LORD that slavery SHALL DIE
经过 全部 这些 做 我们 这 天 发誓 到 这 主 那 奴隶制 将 死
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [pəˈlɪtɪkli] [daɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ! [θriː] .
and that he would save it shall politically die with it ! 3 .
和 那 他 会 节省 它 将 政治上 死 和 它 ! 3 .

我们今天向上帝发誓，奴隶制必将消亡，他若要拯救它，它必将随着奴隶制的政治消亡而消亡！3.

[ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][ˈfjuːnərəl] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [sed] ,
This day , as funeral rites are being said ,
这 天 , 作为 葬礼 仪式 是 存在 说 ,

在这一天，当人们举行葬礼仪式时，

[ænd; ənd] [sɒbz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsmɪtn] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd] [bɪˈriːvd] [ˈpiːp(ə)l]
and sobs are coming up from a smitten household and bereaved people
和 啜泣 是 未来 向上 从 一个 迷恋 家庭 和 丧亲者 人们
,
,
,

悲痛欲绝的家人和失去亲人的亲友们发出阵阵啜泣声。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [duː; də] [wiː; wi] [ˈsɒləmli] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [əˈpɒn]
before the Lord do we solemnly demand that justice be done in the land upon
前 这 主 做 我们 庄严地 要求 那 正义 是 完毕 在 这 土地 之上
[ˈiːv(ə)l] - [ˈduː)əz] ,
evil - doers ,
邪恶的 - 实干家 ,

我们向上帝郑重请求，在这片土地上，必须对作恶者施以公正的审判。

[ðæt] [blʌd] - [ˈgɪltinəs] [meɪ] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [deə(r)] [rɪˈpiːt]
that blood - guiltiness may be taken away , and that men shall not dare repeat
那 血 - 内疚 可能 是 已采取 离开 , 和 那 男人 将 不是 敢 重复
[sʌtʃ] [kraɪmz] .
such crimes .
这样的 犯罪 .

使血债得以消除，使人们不敢再犯此类罪行。

[wen] [ˈtriːz(ə)n] [sluː] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , [ˌaɪ ˈtiː] [sluː] [ðə; ði] [ˈpɑːdənɪŋ] [ˈpaʊə(r)] ,
When treason slew Abraham Lincoln , it slew the pardoning power ,
什么时候 叛国罪 一万 亚伯拉罕 林肯 , 它 一万 这 赦免 力量 ,

叛国罪夺去了亚伯拉罕·林肯的生命，也扼杀了赦免权。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [əʊn] [ækt] [pleɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['stɜːrnər][məʊld]

and by its own act placed authority in the hands of one of sterner mold

和 经过 它是 自己的 行为 放置 权威 在 这 双手 的 一 的 更严厉 模具

[ænd; ənd]['faɪəri][səʊl] — [wʌn] ['diːpli] [rɒŋd] [baɪ][ɪts] [ə'trɒsɪtɪs] .

and fiery soul — one deeply wronged by its atrocities .

和 火热 灵魂 — 一 深 冤枉 经过 它是 暴行 .

它通过自己的行为，将权力交到了一位性格更加严厉、内心更加炽热的人手中——这位被它的暴行深深伤害的人。

[naʊ] [let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [hændz] !

Now let it receive the reward of its own hands !

现在 让 它 收到 这 报酬 的 它是 自己的 双手 !

现在就让它接受自己劳动所得的奖赏吧!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] ['mɜːsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒʌstɪs] ,

This is the demand of mercy as well as justice ,

这 是 这 要求 的 怜悯 作为 出色地 作为 正义 ,

这是对仁慈和正义的诉求。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ɪz] [tuː] ['kɒstli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

that after generations may see the expiation of treason is too costly for its

那 后 几代人 可能 看 这 赎罪 的 叛国罪 是 也 昂贵 为了 它是

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission .

委员会 .

几代人之后，人们或许会发现，叛国罪的惩罚代价太高，不值得为此付出代价。

['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [dɪ'mɑːndz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] .

Mercy to the many demands the punishment of the guilty .

怜悯 到 这 许多 需求 这 惩罚 的 这 有罪的 .

对多数人的仁慈要求对罪犯予以惩罚。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

The assassin of the Chief Magistrate must be found .

这 刺客 的 这 首席 地方法官 必须 是 成立 .

必须找到刺杀首席法官的凶手。

[ðəʊ] [ɔːl] ['siːz] [mʌst; məst][biː; bi] [krɒst] , [ɔːl] ['maʊntənz] [ə'sendɪd] , [ɔːl] ['væliz]

Though all seas must be crossed , all mountains ascended , all valleys

尽管 全部 海域 必须 是 交叉 , 全部 山脉 上升 , 全部 山谷

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] !

traversed , he must be found !

穿越 , 他 必须 是 成立 !

纵使渡过所有海洋，翻越所有高山，穿越所有山谷，也一定要找到他!

[ɪf] [hiː; hi][haɪd] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] ,

If he hide him under the mane of the British lion ,

如果 他 隐藏 他 在下面 这 鬃毛 的 这 英国 狮子 ,

如果他把他藏在英国雄狮的鬃毛下，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [beə(r)][ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

beneath the paw of the Russian bear or among the lilies of France ,

下面 这 爪子 的 这 俄语 熊 或者 之中 这 百合花 的 法国 ,

在俄罗斯熊的爪下，或在法国的百合花丛中，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [plʌkt] [ðens] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] !

he must be found and plucked thence for punishment !

他 必须 是 成立 和 拨弦 因此 为了 惩罚 !

必须找到他，把他抓起来惩处!

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [ˌekstrə'dɪʃn] ['triːti] , [ðen] [ðə; ði] [strɒŋ] [hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] .

If there be no extradition treaty , then the strong hands of our power must make one .

如果 那里 是 不 引渡 条约 , 然后 这 强的 双手 的 我们的 力量 必须 制作 一 .

如果没有引渡条约，那么我们强大的力量就必须缔造一项引渡条约。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][trə'dʒiːdiən] .

He was a tragedian .

他 曾是 一个 悲剧人物 .

他是个悲剧人物。

[hæd; həd][hiː; hi]['nevə(r)] [riːd] —

Had he never read —

有 他 绝不 读 —

他难道从未读过——

" [ɪf] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]

" If the assassination

" 如果 这 暗杀

“如果暗杀

[kʊd; kəd] ['træm(ə)l] [ʌp][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd] [kætʃ]

Could trammel up the consequences and catch

可以 束缚 向上 这 结果 和 抓住

可能会造成严重后果并引发连锁反应。

[wɪð] [ðɪs] [sɜː'siːs] , [sək'ses] ; [ðæt] [bʌt; bət] [ðɪs] [bləʊ]

With this surcease , success ; that but this blow

和 这 停止 , 成功 ; 那 但 这 吹

伴随此次停顿，便是成功；但那只是一次打击。

[mait] [biː; bi][ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][end] - [ɔːl][hɪə(r)] ,

Might be the be - all and the end - all here ,

可能 是 这 是 - 全部 和 这 结尾 - 全部 这里 ,

这或许就是问题的关键所在。

" [wɪd] [dʒʌmp][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

" We'd jump the life to come .

" 我们会 跳 这 生活 到 来 .

“我们会跳过未来的生活。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz]

But in these cases

但 在 这些 案例

但在这些情况下

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv]['dʒʌdʒmənt][hɪə(r)] .

We still have judgment here .

我们 仍然 有 判断 这里 .

我们这里还有审判环节。

[wiː; wi][bʌt; bət] [tiːtʃ]

We but teach

我们 但 教

我们只是教导

['blʌdi] [ɪn'venʃnz] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [tɔːt] , [rɪ'tɜːn]

Bloody inventions , which , being taught , return

血腥 发明 , 哪个 , 存在 教授 , 返回

血腥的发明，被传授之后，又回来了

[tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
To plague the inventors .
到 瘟疫 这 发明家 .

让发明家们苦不堪言。

[ðʌs] ['iːv(ə)n] - ['hændɪd] ['dʒʌstɪs]
Thus even - handed justice
因此 甚至 - 递交 正义

因此，才能实现公平正义。

[kə'mend] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ['tʃælɪs]
Commends the ingredients of our poisoned chalice
赞扬 这 原料 的 我们的 中毒 圣杯

赞扬我们毒酒杯的成分

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [lɪps] .
To our own lips .
到 我们的 自己的 嘴唇 .

亲口说出口。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'seld] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] .
" We are told that he excelled in the part of Richard III .
" 我们 是 讲述 那 他 表现出色 在 这 部分 的 理查德 三、 .

据说他非常擅长扮演理查三世。

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tent] [siːn] —
Did he not remember the tent scene —
做过 他 不是 记住 这 帐篷 场景 —

他难道不记得帐篷里的那一幕了吗?

" [maɪ] ['kɒnʃəns] [hæθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sevrəl] [tʌŋz] ,
" My conscience hath a thousand several tongues ,
" 我的 良心 有 一个 千 一些 舌头 ,

我的良心有千百种语言，

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [brɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sevrəl] [teɪl] ,
And every tongue brings in a several tale ,
和 每一个 舌头 带来 在 一个 一些 故事 ,

每一种语言都承载着许多故事，

[ænd; ənd] ['evri] [teɪl] [kən'demz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪlən] —
And every tale condemns me for a villain —
和 每一个 故事 谴责 我 为了 一个 恶棍 —

每个故事都把我描绘成一个恶人——

['pɜːdʒəri] , ['pɜːdʒəri] , [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,
Perjury , perjury , in the highest degree ,
伪证 , 伪证 , 在 这 最高 程度 ,

伪证罪，极其严重的伪证罪

['mɜːdə(r)] , [stɜːn] ['mɜːdə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [dɪ'griː] ;
Murder , stern murder , in the darkest degree ;
谋杀 , 船尾 谋杀 , 在 这 最黑暗的 程度 ;

谋杀，极其残忍的谋杀；

[ɔːl] ['sevrəl] [sɪnz] , [ɔːl] [juːst] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'griː] ,
All several sins , all used in each degree ,
全部 一些 罪孽 , 全部 用过的 在 每个 程度 ,

各种罪行，每个程度都有所体现。

[θrɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] , ['kraɪɪŋ] [ɔːl] — ['gɪlti] ! ['gɪlti] !
Throng to the bar , crying all — Guilty ! guilty !
人群 到 这 酒吧 , 哭泣 全部 — 有罪的 ! 有罪的 !

人群涌向酒吧，齐声喊道——有罪！有罪！

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'speə(r)] .
I shall despair .
我 将 绝望 .

我将绝望。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [lʌvz] [ˌem 'iː] ;
There is no creature loves me ;
那里 是 不 生物 爱 我 ;

没有哪个生物爱我；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][daɪ] , [nəʊ] [səʊl] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] .
And , if I die , no soul will pity me .
和 , 如果 我 死 , 不 灵魂 将要 遗憾 我 .

如果我死了，没有人会同情我。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['məːdə] [ðə; ði] [lɔːdz] [ə'nɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː] [hɪm] .
" He has murdered the Lord's Anointed , and vengeance shall pursue him .
" 他 有 被谋杀 这 主场 受膏者 , 和 复仇 将 追求 他 .

“他杀害了主的受膏者，报应必追赶他。”

[tel] [ˌem 'iː][nɒt] , [ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] " ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] , [ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
Tell me not , in deprecation of this sentiment " Vengeance is mine , I will repay saith the Lord .
告诉 我 不是 , 在 弃用 的 这 情绪 " 复仇 是 矿 , 我 将要 偿还 赛斯说 这 主 .

不要贬低这种情感，“伸冤在我，我必报应，这是主说的。”

" ['hjuːmən]['dʒʌstɪs][hæz; həz][ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
" Human justice has its work and must follow the assassin , if need be ,
" 人类 正义 有 它是 工作 和 必须 跟随 这 刺客 , 如果 需要 是 ,

“人类正义自有其运作之道，必要时必须追究凶手的责任。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] !
to the very gates of hell !
到 这 非常 大门 的 地狱 !

直抵地狱之门！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] ['iːdɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['kɔːsləsli] [teɪks] ['eni] ['hjuːmən] [laɪf] ,
It is God's edict that he who causelessly takes any human life ,
它 是 神的 法令 那 他 WHO 无缘无故地 需要 任何 人类 生活 ,

上帝的旨意是，凡无故夺取他人生命者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚伯拉罕·林肯(Abraham Lincoln)

第2/2页

" [baɪ][men][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [ʃed] " — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] !
" By men shall his blood be shed " — how much more when it is such a life !
" 经过 男人 将 他的 血 是 棚 " — 如何 很多 更多的 什么时候 它 是 这样的 一个 生活 ！

"他的血必被世人所流"——更何况是这样的人生！

[[ɛfˈɛn] # [wʌn]]
[FN # 1]
[前线 # 1]

[脚注1]

[[ɛfˈɛn] # [wʌn]] [sɪns] [ðə; ði] [ˌem ˈes] . [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɪskɔːs] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈprɪntə(r)] , [ðə; ði] [əˈsæsɪn] [hæz; həz][met][hɪz; ɪz][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] .
[FN # 1] Since the MS . of this discourse was given the printer , the assassin has met his retribution .
[前线 # 1] 自从 这 多发性硬化症 . 的 这 话语 曾是 给定 这 打印机 ， 这 刺客 有 遇见 他的 报应 .

[FN#1] 自从这篇演讲稿的手稿交给印刷商以来，刺客就受到了应有的惩罚。

[ˈhʌntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːə] ,
Hunted like a wild beast to his lair , he was surrounded by his pursuers ,
猎杀 喜欢 一个 荒野 兽 到 他的 巢穴 ， 他 曾是 包围 经过 他的 追击者 ，

他像野兽一样被追捕到巢穴，被追兵团团包围。

[fəˈseɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪs] , [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [ˈfaɪəd] , [ðen] [ʃɒt] [tuː; tə] [deθ] ,
forsaken by his accomplice , the barn to which he had fled fired , then shot to death ,
被遗弃的 经过 他的 同案犯 ， 这 谷仓 到 哪个 他 有 逃亡 被解雇 ， 然后 射击 到 死亡 ，

他被同伙抛弃后，逃到的谷仓发生火灾，他随后被枪杀。

[ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ɪn] [ɪnˈtens] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [əbˈskjʊərəti] .
lingering several hours in intense suffering and his remains consigned to impenetrable obscurity .
挥之不去的 一些 小时 在 激烈的 痛苦 和 他的 遗迹 寄售 到 坚不可摧 朦胧 .

他在极度痛苦中挣扎了几个小时，他的遗体被埋没在茫茫人海中。

[ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm][wɒz; wəz] [ˈberid] .
Retribution came to him before his victim was buried .
报应 来了 到 他 前 他的 受害者 曾是 埋葬 .

在他受害者被埋葬之前，报应就降临到他身上了。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)] !
So be it ever !
所以 是 它 曾经 ！

但愿如此！

[hɪz; ɪz][əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
His accomplices are known and must be punished .
他的 同谋 是 已知 和 必须 是 受到惩罚 .

他的同伙身份已确认，必须予以惩罚。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmhaʊ] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
A morning journal , which has been somehow retained in the interest of wrong ,
一个 早晨 杂志 ， 哪个 有 到过 不知何故 保留 在 这 兴趣 的 错误的 ，

一份晨间日记，不知何故被保留了下来，其目的似乎是为了某种错误。

[ɒv; əv] [həʊm] - ['treitə] , [ɒv; əv] [ˌmɪs'ruːl] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪm'plaɪdli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sæsɪn] .
of home - traitors , of misrule , has already impliedly put in the plea of insanity for the assassin .
的 家 - 叛徒 ， 的 统治不善 ， 有 已经 隐含地 放 在 这 恳求 的 疯狂 为了 这 刺客 .

国内叛徒，统治不善，已经暗示刺客精神失常。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːn(ə)l] [rʌnz] [ə; eɪ] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][dʒɒn] [braʊn] .
The same journal runs a parallel between him and John Brown .
这 相同的 杂志 跑步 一个 平行线 之间 他 和 约翰 棕色的 .

同一份期刊将他与约翰·布朗进行了比较。

[wel] , [və'dʒɪniə]['eksɪkjuːtɪd][dʒɒn] [braʊn] — [ɪts] [əʊn] ['presɪdənt] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['klaɪənt] !
Well , Virginia executed John Brown — its own precedent is fatal to its own client !
出色地 ， 弗吉尼亚州 执行 约翰 棕色的 — 它是自己的 先例 是 致命的 到 它是自己的 客户 !

弗吉尼亚州处决了约翰·布朗——它自己的先例对它自己的委托人来说是致命的！

[let] ['dʒʌstɪs][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
Let justice be done on the leaders of rebellion .
让 正义 是 完毕 在 这 领导人 的 叛乱 .

必须严惩叛乱头目。

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kænt][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] [ðəʊz] ['pɜːdʒəd] [kən'spɪərətəz] [wɪð] ['kaɪndnəs] .
Have done with the miserable cant of curing those perjured conspirators with kindness .
有 完毕 和 这 悲惨的 不能 的 养护 那些 伪证 阴谋者 和 仁慈 .

别再用那种可悲的虚伪说辞来“善待”那些作伪证的阴谋者了。

['lɪbi] ['prɪz(ə)n] [maɪnd] ['ʌndə(r)] ['fedərəl] ['kæptɪvz] , [ðə; ði] [stɑːvd] ['skelətn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sləʊli] ['mə:də] ['kɪnzmən] ,
Libby Prison mined under Federal captives , the starved skeletons of our slowly murdered kinsmen ,
莉比 监狱 矿井 在下面 联邦 俘虏 ， 这 饥饿 骷髅 的 我们的 缓慢地 被谋杀 亲属 ，

利比监狱埋葬着联邦囚犯，那里躺着我们那些被慢慢谋杀的同胞的骨骸，他们瘦骨嶙峋，奄奄一息。

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːndz] [ɒv; əv] ['suːərd] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
the grave of Lincoln , and the gaping wounds of Seward are your answer .
这 严重 的 林肯 ， 和 这 张开的 伤口 的 西沃德 是 你的 回答 .

林肯的墓碑和西沃德惨不忍睹的伤口就是答案。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [men][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ðæt] ['triːz(ə)n] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ʌn'pɑːdnəbl] !
It must be taught men for all time that treason is , in this life , unpardonable !
它 必须 是 教授 男人 为了 全部 时间 那 叛国罪 是 ， 在 这 生活 ， 不可饶恕的 !

必须让世人永远明白，叛国罪在今生是不可饶恕的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kraɪmz] [ɪn][wʌn] .

It is all crimes in one .

它 是 全部 犯罪 在 一 .

它包含了所有罪行。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] ['ʃɪvəlri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'liːf] .

In this case it is without the glitter of seeming chivalry for its relief .

在 这 案件 它 是 没有 这 闪光 的 似乎 骑士精神 为了 它是 宽慰 .

在这种情况下，它没有那种看似骑士精神的华丽外衣来带来慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['naɪtli] .

It has had nothing knightly .

它 有 有 没有什么 骑士精神 .

它一点骑士精神都没有。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [stɑːv] ['prɪznər] , [hæz; həz] [plɒtid] [ˌkɔnflə'greiʃən] [wɪtʃ]

It has conspired to starve prisoners , has plotted conflagrations which

它 有 密谋 到 饿死 囚犯 , 有 绘制 大火 哪个

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'sjuːm] ,

were to consume ,

是 到 消耗 ,

它曾密谋饿死囚犯，策划纵火焚烧，

[ɪn][wʌn] [dred] ['hɒləkɔːst] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['meɪtrən] , [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['saɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

in one dread holocaust , the venerable matron , the gray - haired sire and the

在 一 恐惧 大屠杀 , 这 可敬 护士长 , 这 灰色的 - 头发 父系 和 这

['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] ;

mother with her babe ;

母亲 和 她 宝贝 ;

在一场可怕的浩劫中，德高望重的妇人、白发苍苍的父亲和抱着婴儿的母亲；

[hæz; həz] [ri'zɔːt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] , [ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] - [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l]

has resorted to poison , the knife of the cut - throat and the pistol

有 复原 到 毒 , 这 刀 的 这 切 - 喉 和 这 手枪

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] .

of the assassin .

的 这 刺客 .

他诉诸毒药、割喉刀和刺客手枪。

[nəʊ] ['triːz(ə)n] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [rɪ'pʌlsɪvli] [faʊl] , [səʊ] ['riː.kɪŋ.li] [kə'rʌpt] .

No treason was ever so repulsively foul , so reekingly corrupt .

不 叛国罪 曾是 曾经 所以 令人厌恶地 犯规 , 所以 臭气熏天 腐败 .

没有任何叛国罪行比这更令人作呕、更腐败。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [greɪt] ['liːdəz] , [ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['tʃiːftənz] ,

For its great leaders , the block and the halter ; for its chieftains ,

为了 它是 伟大的 领导人 , 这 堵塞 和 这 缰绳 ; 为了 它是 酋长们 ,

['mɪlətri] [ænd; ənd]['sɪvɪk] ,

military and civic ,

军队 和 公民 ,

对于其伟大的领袖，有枷锁和缰绳；对于其首领，有军事和民事领袖，

[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] , [pə'petʃuəl] ['bænɪʃmənt] [wɪð] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] ,

of the second class , perpetual banishment with confiscation of their goods ,

的 这 第二 班级 , 永久 流放 和 没收 的 他们的 商品 ,

第二类人，处以永久流放并没收其财产。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði][ˈjuːniən] [pə'petʃuəl]
for all who have volunteered to fight against the Union perpetual
为了 全部 WHO 有 自愿 到 斗争 反对 这 联盟 永久
[ˌdɪsɪnfræn'tʃɪzmənt] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] .
disfranchisement — these are the demands of a long - suffering people .
剥夺选举权 — 这些 是 这 需求 的 一个 长的 - 痛苦 人们 .

对于所有自愿与联邦永久剥夺公民权作斗争的人来说——这是饱受苦难的人民的要求。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] - ['simpəθaizə] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [greɪv] ['məʊmənt] .
The case of treason - sympathizers among us is one of grave moment .
这 案件 的 叛国罪 - 同情者 之中 我们 是 一 的 严重 片刻 .

我们当中存在叛国同情者，这是一个非常严重的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] [sniə] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌvət]
It is hard to bear their sneers and patiently to listen to their covert
它 是 难的 到 熊 他们的 冷笑 和 耐心 到 听 到 他们的 隐蔽
['triːz(ə)n] .
treason .
叛国罪 .

他们的嘲讽令人难以忍受，他们的暗中叛国行为也难以让人耐心倾听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [pɑːst] .
It is a question whether the limit of toleration has not been passed .
它 是 一个 问题 无论 这 限制 的 容忍 有 不是 到过 通过了 .

这是一个关于容忍底线是否尚未被突破的问题。

[ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kə'menst] .
The era of assassination has been commenced .
这 时代 的 暗杀 有 到过 开始 .

暗杀时代已经开启。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [wɪl] [ɪk'skjuːs][æn; ən] [ə'sæsɪn] ,
Be sure that any man who will excuse an assassin ,
是 当然 那 任何 男人 WHO 将要 原谅 一个 刺客 ,

务必确认，任何会原谅刺客的人，

[wɪl] [hɪm'self] [duː; də] [faʊl] ['mɜːdə(r)] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃuːt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] ,
will himself do foul murder when he can shoot from behind a hedge ,
将要 他自己 做 犯规 谋杀 什么时候 他 能 射击 从 在后面 一个 对冲 ,

他自己也会在有机会躲在树篱后面开枪时犯下残忍的谋杀罪。

[ɔː(r)] [straɪk] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
or strike a victim in the back .
或者 罢工 一个 受害者 在 这 后退 .

或者从背后袭击受害者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] [tuː; tə][kɑːst] [sʌtʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [mɪdst] .
It is matter of self - defence to cast such from our midst .
它 是 事情 的 自己 - 防御 到 投掷 这样的 从 我们的 中间 .

清除这种人是我们自身的一种防御行为。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ] ['vaɪələns] , [nəʊ] ['lɔːləsnəs] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [mʌst; məst][biː; bi]
Let us have no violence , no lawlessness , but such persons must be
让 我们 有 不 暴力 , 不 无法无天 , 但 这样的 人 必须 是
[pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
persuaded to depart from us .
被说服 到 离开 从 我们 .

我们绝不容忍暴力和违法行为，但必须劝说这些人离开我们。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] .
" They are gentlemen .
" 他们 是 先生们 .

他们是绅士。

" [buːð] [wɒz; wəz] ['kɔːtli] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [miːn] .
" Booth was courtly in speech and mien .
" 展位 曾是 宫廷式 在 演讲 和 面容 .

“布斯言谈举止彬彬有礼。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [steɪt] ['ɒfɪsəz] ?
Have they been State officers ?
有 他们 到过 状态 警官 ?

他们曾担任过国家官员吗?

[səʊ][wɒz; wəz] [wɔːlʃ] , [huːz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪs'juːniən] ['ɑːsənl] .
So was Walsh , whose house was a disunion arsenal .
所以 曾是 沃尔什 , 谁 房子 曾是 一个 分裂 兵工厂 .

沃尔什也是如此，他的家简直成了分裂国家的武器库。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi] ['kænɒt] [pə'mɪt] [men] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɑːmd] [rɪ'beljən] ,
The time has come when we cannot permit men in sympathy with armed rebellion ,
这 时间 有 来 什么时候 我们 不能 允许 男人 在 同情 和 武装 叛乱 ,

现在，我们不能再允许同情武装叛乱的人存在了。

[wɪtʃ] [im'plɔi] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] , [tuː; tə] [dwel] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .
which employs the assassin , to dwell in our midst .
哪个 雇佣 这 刺客 , 到 住 在 我们的 中间 .

它雇佣刺客潜伏在我们中间。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
Abraham Lincoln is no more .
亚伯拉罕 林肯 是 不 更多的 .

亚伯拉罕·林肯已逝世。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
His work is done .
他的 工作 是 完毕 .

他的工作完成了。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
We may not comprehend the mystery which permitted his removal at such an
我们 可能 不是 理解 这 神秘 哪个 允许 他的 移动 在 这样的 一个
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

我们或许无法理解为何他会在那个时刻被带走。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .
in such a way .
在 这样的 一个 方式 .

以这种方式。

[gɒd] [hɪdɪθ] [hɪm'self] ['wʌndrəsli] ,
God hideth himself wondrously ,
上帝 隐藏 他自己 奇妙地 ,

上帝以奇妙的方式隐藏自己，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [si:m] [tuː; tə][stænd][ə'fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz]
and sometimes seems to stand afar from His truth and His cause
和 有时 似乎 到 站立 远方 从 他的 真相 和 他的 原因
[wen] [məʊst] ['niːdɪd] .
when most needed .
什么时候 最多 需要 .

但在最需要的时候，他似乎却远离了他的真理和事业。

['aʊə(r)] ['li:də(r)] [ɪz] [gɒn] .
Our leader is gone .
我们的 领导者 是 已消失 .

我们的领导人走了。

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'kʌmplɪʃt] .
His work is finished , and it may be that his Providential mission was fully accomplished .
他的 工作 是 完成的 , 和 它 可能 是 那 他的 天意 使命 曾是 完全 完成 .

他的使命已经完成，或许他命中注定的使命已经圆满完成。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [ɪm'perɪʃəbli] ['freɪgrənt] .
His memory is imperishably fragrant .
他的 记忆 是 永不消逝 香 .

他的记忆永存芬芳。

['wɒʃɪŋtən] — ['lɪŋkən] !
WASHINGTON — LINCOLN !
华盛顿 — 林肯 !

华盛顿——林肯！

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [braɪtə] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:məmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['fju:tʃə(r)] !
Who shall say which name shall shine brighter in the firmament of the historic future !
WHO 将 说 哪个 姓名 将 闪耀 更亮 在 这 苍穹 的 这 历史性 未来 !

谁能说，在历史的未来中，哪个名字将更加熠熠生辉！

[hi:; hi] [ɪz] [ded] !
He is dead !
他 是 死的 !

他死了！

[ɪn] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [sed] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['sɒləm] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɒdli] ['kaʊnsl] .
In the Presidential Mansion are being said words of solemn admonition and godly counsel .
在 这 总统 大厦 是 存在 说 字 的 庄严 警告 和 敬虔的 法律顾问 .

总统府内，人们正在发表庄严的训诫和虔诚的劝告。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɪl] [bi:; bi] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌɪlə'nɔɪz] [greɪv] !
In a few hours his remains will be on their way to sleep in their Illinois grave !
在 一个 很少 小时 他的 遗迹 将要 是 在 他们的 方式 到 睡觉 在 他们的 伊利诺伊州 严重 !

几个小时后，他的遗体将被送往伊利诺伊州的墓地安息！

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [strɒŋ] [stɑ:f] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [rɒd] !
" How is the strong staff broken and the beautiful rod !
" 如何 是 这 强的 职员 破碎的 和 这 美丽的 杆 !

“强健的杖怎么断了，美丽的杖怎么断了呢！”

" [preɪ] [dɪ'vaʊtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['smɪtn] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] .
" Pray devoutly for the smitten widow and fatherless children of our Chief Magistrate .
" 祈祷 虔诚地 为了 这 迷恋 寡妇 和 无父 孩子们 的 我们的 首席 地方法官 .

"请虔诚地为我们首席法官的寡妇和孤儿祈祷。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːli] ['strɪkən] [ænd; ənd] [gɒd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [hiːl] [ðem; ðəm] .
They are sorely stricken and God alone can heal them .
他们 是 非常 受打击的 和 上帝 独自的 能 愈合 他们 .

他们遭受了沉重的打击，只有上帝才能治愈他们。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] ['aʊə(r)][səʊ] [sæd] ,
To them it is not the loss of the Chief Magistrate that makes this hour so sad ,
到 他们 它 是 不是 这 损失 的 这 首席 地方法官 那 制作 这 小时 所以 伤心 ,

对他们来说，令此刻如此悲伤的并非首席法官的离世。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] !
but that they have no more a husband or a father !
但 那 他们 有 不 更多的 一个 丈夫 或者 一个 父亲 !

但他们却失去了丈夫和父亲！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['sɒrəʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
And now that there has been sorrow in all the land ,
和 现在 那 那里 有 到过 悲哀 在 全部 这 土地 ,

如今，举国上下都笼罩在悲伤之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - ['eɪndʒl][ɪn][ɔːl][ɪts] [hoʊmz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbl] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ,
and the death - angel in all its homes , from the humblest to the highest ,
和 这 死亡 - 天使 在 全部 它是 房屋 , 从 这 最谦逊的 到 这 最高 ,

死神天使遍布所有居所，从最卑微的到最高贵的，

[ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [ˌekspi'eɪʃn] [wel] - [naɪ] [rɔːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ?
is not our expiation well - nigh wrought , and will not our Father have compassion upon us ?
是 不是 我们的 赎罪 出色地 - 夜 锻 , 和 将要 不是 我们的 父亲 有 同情 之上 我们 ?

我们的赎罪之工岂不已接近完成吗？我们的父岂不怜悯我们吗？

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaʊtli] [preɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [gaɪd] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [θruː] [ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] ['strʌg(ə)l] !
Let us devoutly pray the King of nations to guide our nation through its remaining struggle !
让 我们 虔诚地 祈祷 这 国王 的 国家 到 指导 我们的 国家 通过 它是 其余的 斗争 !

让我们虔诚地祈求万国之王指引我们的国家度过剩下的难关！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn][ɪz][ðə; ði]['seɪvjə(r)] !
It may be He means to show us that He alone is the Savior !
它 可能 是 他 方法 到 展示 我们 那 他 独自的 是 这 救主 !

祂或许是想向我们表明，唯有祂才是救世主！

[let] [ˌjuː 'es][ɪm'plɔː(r)] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [sək'sesə(r)] , ['ændruː] ['dʒɒnsn] ,

Let us implore Divine guidance upon Mr . Lincoln's successor , Andrew Johnson ,

让 我们 恳求 神圣的 指导 之上 先生 . 林肯的 接班人 , 安德鲁 约翰逊 ,

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

President of the United States .

总统 的 这 团结的 各州 .

让我们祈求神灵指引林肯先生的继任者，美国总统安德鲁·约翰逊。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][ə'mɪd][ðə; ði] ['feɪθləs] .

He was faithful amid the faithless .

他 曾是 忠实 之中 这 不忠 .

在背信弃义的人群中，他始终忠诚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [wen] [fjuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

He was true to the Union when few in his section had for it

他 曾是 真的 到 这 联盟 什么时候 很少 在 他的 部分 有 为了 它

[ɔːt] [bʌt; bət] ['kɜːsɪz] .

aught but curses .

零 但 诅咒 .

在他所在的地区，几乎所有人都对联邦充满怨恨，而他却对联邦忠心耿耿。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Pray for him .

祈祷 为了 他 .

请为他祈祷。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]['paʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][taɪm][ænd; ənd] [niːdz] ['wɪzdəm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

He comes to power at a critical time and needs wisdom from above .

他 来 到 力量 在 一个 批判的 时间 和 需求 智慧 从 多于 .

他上台执政之际正值关键时刻，需要来自上天的智慧。

[kən'faɪd] [ɪn][hɪm] .

Confide in him .

信任 在 他 .

向他倾诉。

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn]['erə(r)] [wɪtʃ] ['temprərəli] [druː] [hɪm] [daʊn] .

He will surely rise above the one error which temporarily drew him down .

他 将要 一定 上升 多于 这 一 错误 哪个 暂时地 画 他 向下 .

他一定会克服那次让他暂时陷入低谷的错误。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [heit] [baɪ] ['treitə] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [heɪt] ,

He is only hated by traitors , and when they hate ,

他 是 仅有的 憎恨 经过 叛徒 , 和 什么时候 他们 恨 ,

只有叛徒才会憎恨他，而当他们憎恨他时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəl] [men] [tuː; tə] [trʌst] .

it is safe for loyal men to trust .

它 是 安全的 为了 忠诚 男人 到 相信 .

忠诚的男人可以放心信任。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] .

By and by we may understand all this .

经过 和 经过 我们 可能 理解 全部 这 .

我们或许迟早会明白这一切。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

Now it passes comprehension ,

现在 它 通过 理解 ,

现在它已经超越了理解的范畴。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [səʊ] ['meni] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][gɑːdz] ['sʊpərvaɪz] ['eɪdʒənsi] [wen] [wiː; wi] [liːst] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
but we have seen so many manifestations of God's supervising agency when we least looked for it ,
但 我们 有 已见 所以 许多 表现 的 神的 监督 机构 什么时候 我们 至少 看起来 为了 它 ，

但是，我们却在最不经意的时候看到了上帝监督作用的许多表现。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [trʌst] [hɪm] .
that we may safely trust Him .
那 我们 可能 安全 相信 他 .

这样我们就可以安心地信赖他。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
He means to save us .
他 方法 到 节省 我们 .

他想救我们。

[neɪ] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] !
Nay , blessed be His name , He has saved us !
不 ， 蒙福 是 他的 姓名 ， 他 有 已保存 我们 ！

不，愿祂的名受颂扬，祂拯救了我们！

[hɪz; ɪz][grænd] [p'ɜːpəsɪz] [wɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] .
His grand purposes will go forward .
他的 盛大 目的 将要 去 向前 .

他的宏伟计划将会继续推进。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [rɒθ] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'streɪn] .
The wrath of man shall praise Him , and the remainder of wrath will He restrain .
这 愤怒 的 男人 将 称赞 他 ， 和 这 余 的 愤怒 将要 他 抑制 .

人的愤怒必赞美他，其余的愤怒他必止息。

[rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɑːt] [æz; əz][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['hwitiə] .
Remember , and take heart as you remember , the ringing line of Whittier .
记住 ， 和 拿 心 作为 你 记住 ， 这 铃声 线 的 惠提尔 .

记住惠蒂尔那响亮的口号，并从中汲取力量。

" [gɑːdz] ['erəndz] ['nevə(r)][feɪl] .
" God's errands never fail .
" 神的 跑腿 绝不 失败 .

上帝的旨意从不落空。

" [hiː; hi] [huː] [raɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] [stɔːm] , [ɪz]['naɪðə(r)] [ded] [nɔː(r)] ['sliːpɪŋ] ,
" He who rides upon the whirlwind and directs the storm , is neither dead nor sleeping ,
" 他 WHO 骑行 之上 这 旋风 和 导演 这 风暴 ， 是 两者都不 死的 也不 睡眠 ，

“驾驭旋风、掌控风暴之人，既非死亡，也非沉睡。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɒd] [huː] ['nevə(r)] ['kɔmprəmaiziz] [wɪð] [rɒŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['æbdikeit] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
and He is a God who never compromises with wrong , and never abdicates His throne .
和 他 是 一个 上帝 WHO 绝不 妥协 和 错误的 ， 和 绝不 退位者 他的 王座 .

祂是绝不向邪恶妥协的神，也是绝不放弃祂宝座的神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷